

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节


**1.** 彗星的葬礼(comet's Burial) 000001

**2.** 彗星的葬礼(comet's Burial) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 彗星的葬礼(Comet's Burial)
## 第1/2页

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ə; eɪ] [krʊk] , [ə; eɪ] [haɪ] - [feɪzd] ['kɒnfɪdəns] [mæn] ,
**A man may be a scoundrel , a crook , a high - phased confidence man ,**
一个 男人 可能 是 一个 恶棍 , 一个 骗子 , 一个 高的 - 分阶段 信心 男人 ,

一个人可能是无赖、骗子、自以为是的高自信者，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːk] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [driːm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
**and still work toward a great dream which will be worth far more than the**
和 仍然 工作 朝向 一个 伟大的 梦 哪个 将要 是 值得 远的 更多的 比 这
['məʊmənt(ə)ri] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ 'swindl ] [kɒst] .
**momentary damage his swindles cost .**
瞬间 损害 他的 骗局 成本 .

并继续为实现一个伟大的梦想而努力，这个梦想的价值远远超过他诈骗行为造成的暂时损失。

['kɑːmɪts] ['beriəl]
**Comet's Burial**
彗星的 葬礼

彗星的葬礼

[baɪ] ['reɪmənd] [zed] . [gælən]
**by RAYMOND Z . GALLUN**
经过 雷蒙德 Z . 加伦

作者：雷蒙德·Z·加伦

[ˌaʊt'saɪd] ['taikəu]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [muːn] ,
**OUTSIDE Tycho Station on the Moon ,**
外部 第谷 车站 在 这 月亮 ,

在月球上的第谷空间站外，

[dʒes] ['brɪŋkər] [ʃəʊd] [ɑːn] ['koʊpˌlænd][ðə; ði] [ɒd] ['fʊtˌprɪnt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ][ɪk'splɔːrərz]
**Jess Brinker showed Arne Copeland the odd footprints made in the dust by explorers**
杰西 布林克 显示 阿恩 科普兰 这 奇怪的 脚印 制成 在 这 灰尘 经过 探险家
[frɒm; frəm] [mɑːz] ,
**from Mars ,**
从 火星 ,

杰斯·布林克向阿恩·科普兰展示了火星探险者在尘土中留下的奇怪脚印。

['fɪfti] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
**fifty million years ago .**
五十 百万 年 前 .

五千万年前。

[ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)]['plæstɪk] [naʊ] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld] .
**A man - made cover of clear plastic now kept them from being trampled .**
一个 男人 - 制成 覆盖 的 清除 塑料 现在 保留 他们 从 存在 践踏 .

现在，一层透明塑料薄膜覆盖在它们上面，防止它们被踩踏。

" [huː] ['hæznt] [hɜːd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [prɪnts] ?
**" Who hasn't heard about such prints ?**
" WHO 还没有 听到 关于 这样的 印刷 ?

谁没听说过这样的版画呢?

" ['koʊpˌlænd] [ graul ] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
**" Copeland growled laconically .**
" 科普兰 咆哮 简洁地 .

科普兰低声咆哮道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][eə(r)][ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hɪə(r)][tu:; tə] [rʌb] [ðem; ðəm] [aʊt] — ['i:v(ə)n][ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] .

**" There's no air or weather here to rub them out — even in eternity .**

" 有 不 空气 或者 天气 这里 到 擦 他们 出去 — 甚至 在 永恒 .

"这里没有空气或天气可以抹去它们——即使是永恒。"

---

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] - [ə'raɪvd] ['gri:nhɔ:n] [ə'raʊnd] . . .

**Thanks for showing a fresh - arrived greenhorn around . . .**

谢谢 为了 显示 一个 新鲜的 - 到达的 菜鸟 大约 . . .

谢谢你带我这个刚来的菜鸟四处转转……

---

" ['koʊpˌlænd][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] , [tʌf] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] , [bʌt; bət]['weəri] .

**" Copeland was nineteen , tough , willing to learn , but wary .**

" 科普兰 曾是 十九 , 艰难的 , 愿意的 到 学习 , 但 警惕 .

"科普兰十九岁，性格坚韧，乐于学习，但也很谨慎。"

---

[hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sʌlən] ,

**His wide mouth was usually sullen ,**

他的 宽的 嘴 曾是 通常 忧郁 ,

他那张大嘴通常显得闷闷不乐。

---

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næraud] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][grɪm] .

**his grey eyes a little narrowed in a face that didn't have to be so grim .**

他的 灰色的 眼睛 一个 小的 范围缩小 在 一个 脸 那 没有 有 到 是 所以 严峻 .

他灰色的眼睛微微眯起，脸上的表情原本不必如此严肃。

---

[bæk] [ɪn]['aɪəwə][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:l] .

**Back in Iowa he had a girl .**

后退 在 爱荷华州 他 有 一个 女孩 .

回到爱荷华州后，他有个女朋友。

---

['frɑ:nsɪs] .

**Frances .**

弗朗西丝 .

弗朗西丝。

---

[bʌt; bət] [lʌv] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] ,

**But love had to wait ,**

但 爱 有 到 等待 ,

但爱情必须等待，

---

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [mu:n] [ðə; ði] [wei] ['pɪri] [hæd; həd][wʌns] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] .

**for he needed the Moon the way Peary had once needed the North Pole .**

为了 他 需要 这 月亮 这 方式 皮里 有 一次 需要 这 北 极 .

因为他需要月亮，就像皮里曾经需要北极一样。

---

[ɜ:θ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] — [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] ; [æz; əz][æn; ən] ['i:zɪə] ,

**Earth needed it , too — for minerals ; as an easier ,**

地球 需要 它 , 也 — 为了 矿物 ; 作为 一个 更轻松 ,

地球也需要它——为了获取矿物；作为一种更便捷的方式，

---

[dʒʌmp] - [ɒf] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [wi:k] ['grævəti] ; [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs]

**jump - off point to the planets because of its weak gravity ; as a place**

跳 - 离开 观点 到 这 行星 因为 的 它是 虚弱的 重力 ; 作为 一个 地方

[fɔ:(r); fə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ əb'zə:vitəri, ɔb- ] ,

**for astronomical observatories ,**

为了 天文 天文台 ,

由于其引力较弱，这里是前往其他行星的跳板；也是建造天文台的理想场所。

---

[ʌn'hæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [mɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ;

**unhampered by the murk of an atmosphere ;**

不受阻碍 经过 这 黑暗 的 一个 气氛 ;

不受大气阴霾的影响；

[æz; əz] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] [læbz] [ɪk'sperɪmentɪŋ] [ɪn] ['fɔːsɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn]
as sites for labs experimenting in forces too dangerous to be conducted on
作为 网站 为了 实验室 实验 在 力量 也 危险的 到 是 实施 在
[ə; eɪ] ['hevɪli] - ['pɑːpjuleɪtid] [wɜːld] ,
a heavily - populated world ,
一个 重度 - 人口稠密 世界 ,

作为实验室的所在地，用于进行在人口稠密的星球上无法进行的危险力量实验。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
and for a dozen other purposes .
和 为了 一个 打 其他 目的 .

以及其他十几种用途。

[jʌŋ] ['koʊpˌlænd] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [swet] ,
Young Copeland was ready for blood , sweat ,
年轻的 科普兰 曾是 准备好 为了 血 , 汗 ,

年轻的科普兰已经做好了流血流汗的准备。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [help] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [weɪsts] .
and tears in his impulse to help conquer the lunar wastes .
和 眼泪 在 他的 冲动 到 帮助 征服 这 月球 废物 .

他因想要帮助征服月球荒原而热泪盈眶。

[hiː; hi] [saɪzd] [ʌp] [bɪg] , ['swægərɪŋ] [dʒes] ['brɪŋkər] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [mæn]
He sized up big , swaggering Jess Brinker , and admitted to himself that this man
他 尺寸 向上 大的 , 趾高气扬 杰西 布林克 , 和 承认 到 他自己 那 这 男人
,
,
,

他上下打量着身材高大、趾高气扬的杰斯·布林克，不禁承认，这个人，

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ten] [j'ɪəz] [hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fəʊni] , ['stɔːkɪŋ]
who was at least ten years his senior , could easily be a phony , stalking
WHO 曾是 在 至少 十 年 他的 高级的 , 可以 容易地 是 一个 假 , 跟踪
['sʌkəz] .
suckers .
傻瓜 .

一个比他至少年长十岁的人，很可能是个骗子，专门勾引傻瓜。

[jet] , ['koʊpˌlænd] [rɪ'zɜːvd] ['dʒʌdʒmənt] .
Yet , Copeland reserved judgment .
然而 , 科普兰 预订的 判断 .

然而，科普兰保留了判决。

[laɪk] ['eni] ['tendəfʊt] ['eniweə(r)] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði]
Like any tenderfoot anywhere , he needed an experienced man to show him the
喜欢 任何 嫩脚 任何地方 , 他 需要 一个 经验丰富的 男人 到 展示 他 这
[rəʊps] .
ropes .
绳索 .

就像任何地方的新手一样，他需要一位经验丰富的人来指导他。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] [ðə; ði] [muːn] ['ɪntɪmətli] [frɒm; frəm] [bʊks] : [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [sʌm; səm]
He already knew the Moon intimately from books : A hell of silence , some
他 已经 知道 这 月亮 亲密 从 图书 : 一个 地狱 的 沉默 , 一些
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] :
of it beautiful :
的 它 美丽的 :

他早已从书中对月亮有所了解：寂静无声，却也有些许美丽：

[hjuːdʒ] .
**Huge ringwalls .**
巨大的 环墙 .

巨大的环形墙。

['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['ɪŋki] ['ʃædəʊ] .
**Blazing sunlight , inky shadow .**
炽烈 阳光 , 墨色 阴影 .

阳光灿烂，阴影浓重。

[greɪ] [pleɪnz] , [blæk] [skaɪ] .
**Grey plains , black sky .**
灰色的 平原 , 黑色的 天空 .

灰色的平原，黑色的天空。

['bleɪzɪŋ] [stɑːz] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['blɜːri] ['bluːɪʃ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**Blazing stars , with the great blurry bluish globe of Earth among them .**
炽烈 明星 , 和 这 伟大的 模糊 蓝蓝色 地球 的 地球 之中 他们 .

繁星闪烁，其中隐约可见地球那模糊的蓝色球体。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [jɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][bæts][ænd; ənd][daɪ] [ðeə(r)] ,
**You could yearn to be on the Moon , but you could go bats and die there ,**
你 可以 向往 到 是 在 这 月亮 , 但 你 可以 去 蝙蝠 和 死 那里 ,

你或许渴望登上月球，但你也可能在那里发疯而死。

[tuː] — [ɔː(r)] [tɜːn] ['saʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ - ]
**too — or turn sour , because the place was [ 56 ]**
也 — 或者 转动 酸的 , 因为 这 地方 曾是 [ - ]

也——或者变坏，因为这个地方是[56]

[tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌts] .
**too rough for your guts .**
也 粗糙的 为了 你的 内脏 .

太粗糙了，伤到肠胃。

[ə'fiːld] , [juː; jʊ][wɔː(r)][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ænd; ənd] [ kən'vɜːs ] [baɪ] ['helmɪt] ['reɪdiəʊfəʊn] .
**Afield , you wore a spacesuit , and conversed by helmet radiophone .**
田野 , 你 穿着 一个 太空服 , 和 交谈 经过 头盔 无线电话 .

在野外，你穿着宇航服，通过头盔无线电话进行交谈。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [həʊlz] [dʌg] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] .
**Otherwise you lived in rooms and holes dug underground , and sealed up .**
否则 你 居住地 在 房间 和 孔 挖 地下 , 和 密封 向上 .

否则，你们就只能住在挖好的地下房间和洞穴里，然后把房间和洞穴密封起来。

[ðə; ði][skænt]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [deəd] [juːz][wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒɪpsəm] [rɒk] .
**The scant water you dared use was roasted out of gypsum rock .**
这 稀少 水 你 敢于 使用 曾是 烤 出去 的 石膏 岩石 .

你敢用的那点水，是从石膏岩里烧出来的。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][juː; jʊ] [briːðd] [wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm]['luːnə(r)]['ɑːksaɪdz][baɪ][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] .
**The oxygen you breathed was extracted from lunar oxides by a chemical process .**
这 氧 你 呼吸 曾是 提取 从 月球 氧化物 经过 一个 化学 过程 .

你呼吸的氧气是通过化学方法从月球氧化物中提取出来的。

[ðen] [eə(r)] - [rɪ'dʒʊvə'netər] [ˌæpə'reɪtəs] [ˌriː'sɛpəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːbən] - [daɪ'ɒksaɪd][juː; jʊ] [ eks'heil ] ,
**Then air - rejuvenator apparatus reseparated it from the carbon - dioxide you exhaled ,**
然后 空气 - 再生剂 设备 重新分离 它 从 这 碳 - 二氧化硫 你 呼气 ，

然后空气净化装置将其与你呼出的二氧化碳重新分离。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
**so that you could use it over and over .**
所以 那 你 可以 使用 它 超过 和 超过 .

这样你就可以反复使用它了。

['koʊpˌlænd][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] : [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][fruː'gæləti][æz; əz][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] ,
**Copeland had read the tales : With that kind of frugality as the price of survival ,**
科普兰 有 读 这 故事 : 和 那 种类 的 节俭 作为 这 价格 的 生存 ，

科普兰读过这些故事：以这种节俭为生存代价，

['luːnə(r)] ['prɔsˌpektəz] [kʊd; kəd] [tɜːn] ['selfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kwɪənəs] .
**lunar prospectors could turn selfish to the point of queerness .**
月球 探矿者 可以 转动 自私 到 这 观点 的 酷儿 .

月球勘探者可能会变得自私到古怪的地步。

[ə'freɪd] ['sʌmbədi] [mait] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['mɪnərəl] [kleɪmz] ,
**Afraid somebody might follow them to their mineral claims ,**
害怕的 某人 可能 跟随 他们 到 他们的 矿物 索赔 ，

他们担心有人会跟踪他们到他们的矿区。

[ðeid] [teɪk] [mɔː(r)][peɪnz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][spʊə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɒks] ['biːɪŋ] [trækt] [baɪ][dɒgz] .
**they'd take more pains to leave as little spoor as possible than a fox being tracked by dogs .**
他们会 拿 更多的 疼痛 到 离开 作为 小的 痕迹 作为 可能的 比 一个 狐狸 存在 已追踪 经过 狗 .

它们会比被狗追踪的狐狸更加小心翼翼地不留下任何痕迹。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['fʊtˌprɪnt] [lɑːst] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " ['koʊpˌlænd] [ ri'mɑːk ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**" Speaking of how footprints last around here , " Copeland remarked for the sake of conversation ,**
" 请讲 的 如何 脚印 最后的 大约 这里 ， " 科普兰 评论 为了 这 清酒 的 对话 ，

“说到脚印在这里能保存多久，”科普兰为了找话题说道，

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] — [stɪk] [tuː; tə] [haɪ] [rɪdʒɪz] ,
**" I understand you've got to be careful — stick to high ridges ,**
" 我 理解 你已经 得到 到 是 小心 — 戳 到 高的 山脊 ，

“我知道你必须小心——要走高高的山脊，

[ænd; ənd][tuː; tə][pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] ['mærɪə] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ][əʊld][vɒl'kænɪk] [æʃ] [ɔː(r)] [dʌst] [ɒv; əv] ['θɜːm(ə)l] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] . "
**and to parts of the flat maria where there's no old volcanic ash or dust of thermal erosion . "**
和 到 部分 的 这 平坦的 玛丽亚 在哪里 有 不 老的 火山 灰 或者 灰尘 的 热的 侵蚀 . "

以及月海平坦地带的部分区域，那里没有古老的火山灰或热侵蚀产生的尘埃。”

" [gaɪz] [huː] [duː; də] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ 'maizə ][ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] , [kɪd] , " ['brɪŋkər] [ skɔf, skɔːf ] .
**" Guys who do that are misers and old women , kid , " Brinker scoffed .**
" 伙计们 WHO 做 那 是 守财奴 和 老的 女性 , 孩子 , " 布林克 嘲笑 .

"做那种事的人都是守财奴和老太太，孩子，"布林克嗤之以鼻。

" [hel] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [eɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['mɒdɪst] [ðæt] ['ðer] [səʊ] ['kɔːʃəs] !
**" Hell — it sure ain't because they're modest that they're so cautious !**
" 地狱 — 它 当然 不是 因为 它们是 谦虚的 那 它们是 所以 谨慎 !

"见鬼——他们如此谨慎绝不是因为谦虚！"

[ˌem 'iː] — [ai][duː; də] [θɪŋz] [raɪt] .
**Me — I do things right .**
我 — 我 做 事物 正确的 .

我——我做事总是很认真。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
**" He lifted a foot from the dust beside the path ,**
" 他 抬起 一个 脚 从 这 灰尘 旁 这 小路 ,

他抬起一只脚，从路边的尘土中抬起来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] [etʃt] [stiːl] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
**revealing the mark of the specially etched steel sole of his spaceboot .**
揭示 这 标记 的 这 特别 蚀刻 钢 唯一 的 他的 太空靴 .

露出了他太空靴特制蚀刻钢底的痕迹。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [prɪnt] : ['brɪŋkər] .
**A name was stamped across the print : BRINKER .**
一个 姓名 曾是 盖章 穿过 这 打印 : 布林克 .

印刷品上印着一个名字：BRINKER。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [weə(r)] [aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ɪk'splɔːrə(r)] ,
**" I'm proud of where I've been and where I'm going — like a true explorer ,**
" 我是 自豪的 的 在哪里 我已经 到过 和 在哪里 我是 去 — 喜欢 一个 真的 探险家 ,

"我为我的过去和未来感到自豪——就像一个真正的探险家一样，

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .
**" the big man said .**
" 这 大的 男人 说 .

"那个大个子男人说道。"

" [get] [sʌm; səm] [səʊls] [laɪk] [maɪn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['felə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð]
**" Get some soles like mine made for yourself , fella , and come along with**
" 得到 一些 鞋底 喜欢 矿 制成 为了 你自己 , 伙计 , 和 来 沿着 和
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

"伙计，给自己也做一双像我这样的鞋底，然后跟我走吧。"

" ['koʊpˌlænd][wɒz; wəz] [ɪn'triːgd] .
**" Copeland was intrigued .**
" 科普兰 曾是 好奇 .

科普兰对此很感兴趣。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**" Let me think about it a little .**
" 让 我 思考 关于 它 一个 小的 .

让我稍微考虑一下。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [hɜːd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt] .
**" DURING the next few hours he heard quite a lot .**
" 期间 这 下一个 很少 小时 他 听到 相当 一个 很多 .

"在接下来的几个小时里，他听到了很多事情。"

[ə; eɪ][bɪg] , [blɒnd] [nɜːs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [siːld] [ 'wɒrən, 'wɔː- ][ɒv; əv]
**A big , blonde nurse — one of the two women in the sealed warrens of**
一个 大的 , 金发 护士 — 一 的 这 二 女性 在 这 密封 兔窝 的
['taikəu]['steɪʃ(ə)n] ,
**Tycho Station ,**
第谷 车站 ,

一位身材高大、金发碧眼的护士——泰科空间站封闭迷宫中的两名女性之一，

[sed] : " [jʌŋ] [mæn] , [ai] [lʌv] [dʒes] ['brɪŋkər] .
**said : " Young man , I love Jess Brinker .**
说 : " 年轻的 男人 , 我 爱 杰西 布林克 .

他说："年轻人，我喜欢杰西·布林克。"

[bʌt; bət] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɔː(r)] [jʊl] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [pɪts] , [ɔː(r)] [wɜːs] .
**But keep away from him , or you'll wind up in the prison pits , or worse .**
但 保持 离开 从 他 , 或者 你会 风 向上 在 这 监狱 坑 , 或者 更糟 .

但要远离他，否则你最终会落得个被关进监狱深渊的下场，甚至更糟。

" [ænd; ənd]['koʊpˌlænd] [hɜːd] [ə'baʊt] [tɒm] ['brɪŋkər] , [dʒes] - [dæd] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['swɪndlə(r)]
**" And Copeland heard about Tom Brinker , Jess ' dad — the kind of swindler**
" 和 科普兰 听到 关于 汤姆 布林克 , 杰西 - 爸爸 — 这 种类 的 骗子
['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [rʌf] [njuː] ['terətri] ,
**always found in rough new territory ,**
总是 成立 在 粗糙的 新的 领土 ,

"科普兰听说了汤姆·布林克的事，他是杰西的父亲——那种骗子总是在新大陆的贫瘠土地上出没。"

['eniweə(r)] .
**anywhere .**
任何地方 .

任何地方。

[hiː; hi][hæd; həd][prə'məʊtɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪti] [ɒn]['luːnə(r)] .
**He had promoted the idea of a real city on Lunar .**
他 有 推广 这 主意 的 一个 真实的 城市 在 月球 .

他曾倡导在月球上建立一座真正的城市。

[jeə] — [wʌn] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
**Yeah — one with trees and flowers .**
是的 — 一 和 树木 和 花朵 .

对——一个有树木和鲜花的地方。

[wɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [beɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] - [stɑːvd] , [ˌdesə'leɪʃn] - [sɪk] ['wɒndərəz] !
**What sentimental bait that was for home - starved , desolation - sick wanderers !**
什么 感伤的 饵 那 曾是 为了 家 - 饥饿 , 荒凉 - 生病的 流浪者 !

对于那些思乡心切、饱受孤独之苦的流浪者来说，这真是一个极具煽情意味的诱饵！

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [ 'məːdə ] [hɪm]['riːs(ə)ntli] .
**No wonder somebody had murdered him recently .**
不 想知道 某人 有 被谋杀 他 最近 .

难怪他最近被人谋杀了。

[baɪ] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] , ['twenti] - [ɒd] [j'iəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dʒes]
**By common opinion , twenty - odd years was the only difference between Jess**
经过 常见的 观点 , 二十 - 奇怪的 年 曾是 这 仅有的 不同之处 之间 杰西
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
**and his father .**
和 他的 父亲 .

人们普遍认为，杰斯和他父亲之间唯一的区别就是二十多岁。

" [steɪ] [klɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['brɪŋkər] [wɒz; wəz] [mʌd] [ænd; ənd]
**" Stay clear , " was the warning ; the name of Brinker was mud and**
" 停留 清除 , " 曾是 这 警告 ; 这 姓名 的 布林克 曾是 泥 和
['pɔɪz(ə)n] .
**poison .**
毒 .

“远离这里,”警告说；布林克这个名字就是污秽和毒药。

---

[ɑːn] ['koʊpˌlænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪdʒi] ['jʌŋstə(r)] ; ['nəʊbədi] ['ɪnfluənst] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp]
**Arne Copeland was a cagey youngster ; nobody influenced him when he made up**
阿恩 科普兰 曾是 一个 狡猾的 青少年 ; 无人 影响 他 什么时候 他 制成 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
**his mind .**
他的 头脑 .

阿恩·科普兰是个心思缜密的年轻人；一旦他下定决心，没有人能左右他。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [kaʊ] - [aɪd] ['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪpə(r)] ; [jet] , [ɒn] [ - ]
**He was no cow - eyed hero - worshipper ; yet , on [ 57 ]**
他 曾是 不 奶牛 - 眼睛 英雄 - 崇拜者 ; 然而 , 在 [ - ]

他并非盲目崇拜英雄的人；然而，在[57]

---

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪkt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['bætəd] , ['iːgətɪst] .
**his own , he kind of liked the large , battered , egotist .**
他的 自己的 , 他 种类 的 喜欢 这 大的 , 伤痕累累 , 自负 .

他自己倒是挺喜欢那个身材魁梧、饱经风霜、自负的人。

---

['koʊpˌlænd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['iːgətɪst] [hɪm'self] .
**Copeland knew that he was an egotist himself .**
科普兰 知道 那 他 曾是 一个 自负 他自己 .

科普兰知道自己也是个自负的人。

---

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['sketʃəli] - [ɪk'splɔːrd] [muːn] [wɒz; wəz][tuː; tə]
**He also knew that merely to be on the sketchily - explored Moon was to**
他 还 知道 那 仅仅 到 是 在 这 粗略地 - 探索 月亮 曾是 到
[teɪk] [tʃɑːnsiz] .
**take chances .**
拿 机会 .

他也知道，仅仅是踏上这颗探索程度尚不高的月球，本身就是一种冒险。

---

[səʊ][hiː; hi] [sed] " [əʊ'keɪ] , " [tuː; tə] ['brɪŋkər] , [ænd; ənd][gɒt] [sʌm; səm]['met(ə)l] [buːt] - [səʊls] [meɪd] ,
**So he said " Okay , " to Brinker , and got some metal boot - soles made ,**
所以 他 说 " 好的 , " 到 布林克 , 和 得到 一些 金属 启动 - 鞋底 制成 ,

于是他对布林克说了声“好的”，然后就让人做了些金属靴底。

---

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [etʃt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'vɜːs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['rʌbə(r)] [stæmp] .
**with his name etched into them in reverse , as in a rubber stamp .**
和 他的 姓名 蚀刻 进入 他们 在 撤销 , 作为 在 一个 橡皮 邮票 .

他的名字以反向的方式刻在上面，就像橡皮图章一样。

---

['ʌndə(r)] [pæks] [ðæt] [nəʊ] ['kuːli] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ɜːθ] ['grævəti] ,
**Under packs that no coolie could ever have lifted against Earth gravity ,**
在下面 包装 那 不 苦力 可以 曾经 有 抬起 反对 地球 重力 ,

背负着连苦力都无法克服地球引力举起的重物，

[ðeɪ] [left] ['taikəu]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['luːnə(r)] ['hemɪsfɪə(r)]
**they left Tycho Station and moved toward the fringe of that lunar hemisphere**
他们 左边 第谷 车站 和 已搬 朝向 这 边缘 的 那 月球 半球
[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [siːn] [frɒm; frəm] ['terə] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
**which is never seen from Terra — though it is no different from the visible**
哪个 是 绝不 已见 从 泰拉 — 尽管 它 是 不 不同的 从 这 可见的
[hɑːf][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] .
**half in general character .**
一半 在 一般的 特点 .

他们离开第谷空间站，向月球半球的边缘移动，从地球上永远看不到这个半球——尽管它在总体上与可见的半球并无不同。

[weər'evə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðeɪ] [left][ðeə(r)]
**Wherever their feet found a medium that would take an impression , they left their**
无论 他们的 脚 成立 一个 中等的 那 会 拿 一个 印象 , 他们 左边 他们的
['treɪdmɑːk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**trademark behind them .**
商标 在后面 他们 .

无论他们的足迹走到哪里，只要能留下印记，他们就会留下自己的印记。

['koʊpˌlænd][kʊd; kəd] [brʌʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [glʌv] ;
**Copeland could brush a name out with a glove ;**
科普兰 可以 刷子 一个 姓名 出去 和 一个 手套 ;

科普兰可以用手套抹掉名字；

['ʌðəwaɪz] [ðəʊz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['pɜːmənənt] [æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] ['grænɪt]
**otherwise those names were about as permanent as if carved from granite**
否则 那些 姓名 是 关于 作为 永恒的 作为 如果 雕刻 从 花岗岩
,
**,**
,

否则，这些名字就如同刻在花岗岩上一样，永不磨灭。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][nəʊ][reɪn][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**for there was no wind to blow the dust , and no rain to wash it**
为了 那里 曾是 不 风 到 吹 这 灰尘 , 和 不 雨 到 洗 它
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

因为没有风吹走尘土，也没有雨水冲刷掉尘土。

['pɑːsɪŋ] ['træktə(r)] - ['kærəvænz] [wʊd] ['nevə(r)][blɒt] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] .
**Passing tractor - caravans would never blot out all of the footprints .**
通过 拖拉机 - 旅行拖车 会 绝不 印迹 出去 全部 的 这 脚印 .

经过的拖拉机车队永远也无法完全抹去所有的脚印。

[nɒt] [ɪn]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] .
**Not in ages of time .**
不是 在 年龄 的 时间 .

很久很久以前就不是这样了。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][gɒt][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mɒnjumənt] , [dʒes] , " ['koʊpˌlænd] [sed] [wʌns] , ['fiːlɪŋ]
**" At least we got us a monument , Jess , " Copeland said once , feeling**
" 在 至少 我们 得到 我们 一个 纪念碑 , 杰西 , " 科普兰 说 一次 , 感觉
['sʌmwɒt] [θrɪld] .
**somewhat thrilled .**
有些 激动不已 .

“至少我们得到了一座纪念碑，杰西，”科普兰曾激动地说。

" [ðæts] [wɒt] [gaɪz] [aʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [prə'spektɪŋ] [niːd] .
**" That's what guys out exploring and prospecting need .**
" 那就是 什么 伙计们 出去 探索 和 勘探 需要 .

"这就是那些外出勘探和探矿的人需要的。"

[ə; eɪ]['ledʒənd] .
**A legend .**
一个 传奇 .

一位传奇人物。

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
**A reputation .**
一个 名声 .

名誉。

" [dʒes] [brɪŋkɝz] [aɪz] ['nærəud] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] ['sɪnɪstə(r)] .
**" Jess Brinker's eyes narrowed , making him look sinister .**
" 杰西 布林克 眼睛 范围缩小 , 制作 他 看 险恶 .

杰斯·布林克眯起了眼睛，显得十分阴险。

" [jeə] , [kəʊp] , " [hiː; hi] [ drɔːl ] .
**" Yeah , Cope , " he drawled .**
" 是的 , 应付 , " 他 拖长音 .

"是啊，科佩，"他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [ɪts] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] [θrəʊn] [ɪn] ,
**" But in my case it's a counter - reputation , with a little of Robin Hood thrown in ,**
" 但 在 我的 案件 它是 一个 柜台 - 名声 , 和 一个 小的 的 罗宾 兜帽 抛掷 在 ,

"但就我而言，这是一种截然相反的名声，还带点罗宾汉式的传奇色彩。"

[tuː; tə] [help] [bləʊ] [ðə; ði] [stɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][mæn] [ɒf] [ˌem 'iː] .
**to help blow the stink of my Old Man off me .**
到 帮助 吹 这 臭 的 我的 老的 男人 离开 我 .

帮我拂去老爸身上的臭味。

[ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] ,
**I want some friends and backing ,**
我 想 一些 朋友们 和 后盾 ,

我需要一些朋友和支持，

[səʊ][ai][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [dæd] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] — [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊg] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] .
**so I can do what Dad really wanted to do — though he was as much of a rogue as a saint .**
所以 我 能 做 什么 爸爸 真的 通缉 到 做 — 尽管 他 曾是 作为 很多 的 一个 流氓 作为 一个 圣 .

这样我就可以做爸爸真正想做的事了——尽管他既是个圣人，也是个浪子。

[juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] , [kəʊp] ?
**You listening , Cope ?**
你 聆听 , 应付 ?

科普，你在听吗?

" ['koʊpˌlænd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stəʊni] .
**" Copeland kept his face stony .**
" 科普兰 保留 他的 脸 石质的 .

科普兰面无表情。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
**" Tell me what you want to , and then stop , " he said softly .**
" 告诉 我 什么 你 想 到 , 和 然后 停止 , " 他 说 轻轻 .

“告诉我你想说什么，然后就停下来，”他轻声说道。

" [θæŋks] , " ['brɪŋkər] ['ɑːnsə(r)d] .
**" Thanks , " Brinker answered .**
" 谢谢 , " 布林克 回答 .

“谢谢，”布林克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [ges] [huː] [kɪld] [pɒp] ,
**" It doesn't matter too much that I can guess who killed Pop ,**
" 它 不 事情 也 很多 那 我 能 猜测 WHO 被杀 流行音乐 ,

“我能猜出谁杀了爸爸，其实这并不太重要。”

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [skweə(r)] [θɪŋz] .
**and would like to square things .**
和 会 喜欢 到 正方形 事物 .

并希望把事情弄清楚。

[jeə] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [feɪst] [eks] - ['pɑːtnə(r)] [huː] [tɜːnd] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
**Yeah , a hatchet - faced ex - partner who turned pious and legal on the outside ,**
是的 , 一个 斧头 - 面对 前任 - 伙伴 WHO 转向 虔诚的 和 合法的 在 这 外部 ,
['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [breɪks] .
**after he got the breaks .**
后 他 得到 这 休息 .

是的，一个面目狰狞的前合伙人，在经历一些波折后，表面上变得虔诚守法。

[haʊ] [əʊld] [ɪz] [ðæt] ['stɔːri] , [ai] ['wʌndə(r)] ? . . .
**How old is that story , I wonder ? . . .**
如何 老的 是 那 故事 , 我 想知道 ? . . .

我想知道这个故事有多久远了?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [raɪl] [ˌem 'iː] ['terəbli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [dæd] ['wʌznt] [ɔːl] [krʊk] ,
**It doesn't even rile me terribly , knowing that Dad wasn't all crook ,**
它 不 甚至 激怒 我 可怕 , 会心 那 爸爸 不是 全部 骗子 ,

知道爸爸并非一无是处，这件事甚至都没让我特别生气。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,
**knowing he believed his idea was good for everybody ,**
会心 他 相信 他的 主意 曾是 好的 为了 大家 ,

他知道自己的想法对大家都有好处，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [fʌndz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] .
**and was trying to get funds to put it across .**
和 曾是 尝试 到 得到 资金 到 放 它 穿过 .

并试图筹集资金来实现这一目标。

" ['brɪŋkər] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] : " [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [kəʊp] .
**" Brinker sighed and went on : " The idea is the important thing , Cope .**
" 布林克 叹了口气 和 去 在 : " 这 主意 是 这 重要的 事物 , 应付 .

布林克叹了口气，继续说道：“重要的是想法，科佩。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] ['sɪti] , ['meɪbi] — [æn; ən] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**A place with trees and flowers , a city , maybe — an antidote for the**
一个 地方 和 树木 和 花朵 , 一个 城市 , 或许 — 一个 解毒剂 为了 这
[muːnz] [ˌdesə'leɪʃn] .
**Moon's desolation .**
月亮的 荒凉 .

一个有树木和鲜花的地方，一座城市，或许——可以缓解月球的荒凉。

['eniwʌn] [hɪə(r)] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊnz][ænd; ənd] [nɜːvz] .
**Anyone here feels the need in his bones and nerves .**
任何人 这里 感觉 这 需要 在 他的 骨头 和 神经 .

这里每个人都从骨子里、神经里感受到这种需求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
**But it would take more air and water than could ever be imported ,**
但 它 会 拿 更多的 空气 和 水 比 可以 曾经 是 进口 ,

但这将需要比我们所能进口的更多的空气和水。

[ɔː(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['luːnə(r)] [krʌst] .
**or drawn from the lunar crust .**
或者 绘制 从 这 月球 地壳 .

或取自月球地壳。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ded] ['sɜːfɪs] ,
**You wouldn't know it on the dead surface ,**
你 不会 知道 它 在 这 死的 表面 ,

从平静的水面上是看不出来的。

[bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['məʊltən]['lɑːvə] , [ - ]
**but two hundred miles deep in the Moon there's still molten lava , [ 58 ]**
但 二 百 英里 深的 在 这 月亮 有 仍然 熔融的 岩浆 , [ - ]

但是，在月球深处 200 英里处仍然有熔岩[58]。

['plentɪf(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [stiːm] , [vɒl'kænɪk]['kɑːbən] - [daɪ'ɒksaɪd][gæs] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋz]
**plentiful water in the form of steam , volcanic carbon - dioxide gas — the makings**
丰富 水 在 这 形式 的 蒸汽 , 火山 碳 - 二氧化硫 气体 — 这 气质
[ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .
**of oxygen .**
的 氧 .

大量的水以蒸汽的形式存在，火山二氧化碳气体——氧气的组成部分。

[ðeəz; ðəz]['naɪtrədʒən] , [tuː] .
**There's nitrogen , too .**
有 氮 , 也 .

还有氮气。

" [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [stʌf] [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] .
**" How to reach that stuff is the question .**
" 如何 到 抵达 那 东西 是 这 问题 .

“问题在于如何获得那些东西。”

[drɪlz] [breɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [depθ] [æt; ət][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
**Drills break under the pressure of depth at a tenth of the distance .**
演习 休息 在下面 这 压力 的 深度 在 一个 第十 的 这 距离 .

钻头在深度压力下，于十分之一的距离处断裂。

[pɑːps][aɪ'dɪə] [ɪn'vɒlvd] - ['kɒmɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['sʌnwəd] [frɒm; frəm][fɑː(r)]
**Pop's idea involved Brulow's Comet , which will be coming back sunward from far**
流行乐 主意 涉及 - 彗星 , 哪个 将要 是 未来 后退 向阳面 从 远的
[speɪs] [ɪn] [θriː] [j'iəz] .
**space in three years .**
空间 在 三 年 .

波普的想法与布鲁洛彗星有关，这颗彗星将在三年后从遥远的太空向太阳方向返回。

[ɪ'mædʒɪn] — [ə; eɪ] ['kɒmɪt] !
**Imagine — a comet !**
想象 — 一个 彗星 !

想象一下——一颗彗星！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['deɪndʒərəs] , [tuː] ; ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)][get] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ə'tempt] .
It could be dangerous , too ; nobody could ever get permission for an attempt .
它 可以 是 危险的 , 也 ; 无人 可以 曾经 得到 允许 为了 一个 试图 .

这也很危险；没有人能获得尝试的许可。

" ['brɪŋkər] [pɔːzd] [ə'gen] .
" Brinker paused again .
" 布林克 暂停 再次 .

布林克再次停顿了一下。

['koʊpˌlænd][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['plɒdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['dʒægɪd] ['væli] .
Copeland and he were plodding through a jagged valley .
科普兰 和 他 是 缓慢地 通过 一个 锯齿状 谷 .

科普兰和他正艰难地穿过崎岖不平的山谷。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪləs] [ 'pinpɔint ] , [ðə; ði] ['saɪləns] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] .
The stars were merciless pinpoints , the silence brittle and grating .
这 明星 是 无情 精确定位 , 这 沉默 脆 和 格栅 .

繁星如同无情的针尖，寂静刺耳难耐。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [rɔː] - [mə'tɪəriəlz] , [kəʊp] , " ['brɪŋkər] [kən'tɪnjuːd] .
" But there must be a way of blasting down to those life - giving raw - materials , Cope , " Brinker continued .
" 但 那里 必须 是 一个 方式 的 爆破 向下 到 那些 生活 - 给予 生的 - 材料 , 应付 , " 布林克 持续 .

“但是，科佩，一定有办法炸开地层，获取那些维持生命的原材料，”布林克继续说道。

" ['meɪbi] [wɪð] [ə'tɒmɪk] [ɪk'spləʊsɪv] .
" Maybe with atomic explosive .
" 或许 和 原子 爆炸物 .

“或许可以用原子弹炸药。”

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] .
Experiments call for funds and backing .
实验 称呼 为了 资金 和 后盾 .

实验需要资金和支持。

[səʊ][ai] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːstə(r)] .
So I save my money , and wish I had a head for making it faster .
所以 我 节省 我的 钱 , 和 希望 我 有 一个 头 为了 制作 它 快点 .

所以我攒钱，但我希望自己能更聪明些，更快地攒够钱。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [spɒts] [ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)] [krʌst] [wɪð] ['reɪdɑː(r)] .
And I look for weak spots in the lunar crust with radar .
和 我 看 为了 虚弱的 地点 在 这 月球 地壳 和 雷达 .

我用雷达寻找月球地壳的薄弱点。

[ænd; ənd][ai][traɪ][tuː; tə][get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] . . .
And I try to get people to know I'm around , and to like me . . .
和 我 尝试 到 得到 人们 到 知道 我是 大约 , 和 到 喜欢 我 . . .

我努力让别人知道我的存在，并且喜欢我……

" ['koʊpˌlænd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [mə'lɑːki] [ment] [tuː; tə][kɪd][ə; eɪ] ['jəʊkl] ,
" Copeland realized that what he had just heard could be a line of malarky meant to kid a yokel ,
" 科普兰 已实现 那 什么 他 有 只是 听到 可以 是 一个 线 的 说大话 意思是 到 孩子 一个 乡巴佬 ,

科普兰意识到他刚才听到的可能是一派胡言，目的是戏弄乡巴佬。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪd][tuː; tə][get][hɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] .
**or a bid to get him involved in something .**
或者 一个 出价 到 得到 他 涉及 在 某物 .

或者试图让他参与某件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːn] .
**But he found himself kind of falling for the yarn .**
但 他 成立 他自己 种类 的 坠落 为了 这 纱 .

但他发现自己有点被这个故事吸引住了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt][dʒes]['brɪŋkər] ;
**More than ever he suspected that folks were wrong about Jess Brinker ;**
更多的 比 曾经 他 怀疑 那 各位 是 错误的 关于 杰西 布林克 ;

他比以往任何时候都更加怀疑人们对杰斯·布林克的看法是错误的；

[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ lʌl ] [tuː; tə] [sliːp] .
**his warning instincts were being lulled to sleep .**
他的 警告 本能 是 存在 昏昏欲睡 到 睡觉 .

他的警觉本能逐渐被麻痹。

[mʌnθ] - [lɒŋ] ['luːnə(r)] [deɪz] [pɑːst] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [reɪndʒd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv]
**MONTH - LONG lunar days passed , while the two men ranged over a segment of**
月 - 长的 月球 天 通过了 , 尽管 这 二 男人 范围 超过 一个 部分 的
[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hemɪsfɪə(r)] .
**the hidden hemisphere .**
这 隐 半球 .

一个月的时间过去了，这两个人游历了隐藏半球的一部分。

[ðeɪ] [trɒd] [pleɪnz] [ænd; ənd]['kreɪtə(r)] - [wɔːlz] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ]['hjuːmən] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] ;
**They trod plains and crater - walls unsullied by human feet before ;**
他们 践踏 平原 和 火山口 - 墙壁 纯洁无瑕的 经过 人类 脚 前 ;

他们曾踏足此前未被人类足迹玷污的平原和火山口壁；

[ðeɪ] [tʊk] ['fəutəgræfs] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['luːnə(r)] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ]
**they took photographs to be sold to the Lunar Topographical Commission ; they**
他们 采取 照片 到 是 卖 到 这 月球 地形 委员会 ; 他们
[ləʊ'keɪtɪd] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['met(ə)lz] ,
**located deposits of radioactive metals ,**
位于 存款 的 放射性 金属 ,

他们拍摄照片卖给月球地形测量委员会；他们发现了放射性金属矿藏。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'seɪɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd]
**which could be registered for investigation by an assaying party , and**
哪个 可以 是 挂号的 为了 调查 经过 一个 检测 派对 , 和
[fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['rɔɪəltiz] .
**for possible royalties .**
为了 可能的 版税 .

可以登记供检测机构调查，并可能获得特许权使用费。

[ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['skætəd] [sə'plaɪ] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] .
**Periodically they visited scattered supply stations , and then set out once more .**
定期 他们 到访 疏散 供应 车站 , 和 然后 放 出去 一次 更多的 .

他们定期拜访分散的补给站，然后再次出发。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][hæd; həd][ɪts] ['pɔɪznz] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋkər] [ænd; ənd]['koʊpˌlænd] ,
**Such a life had its poisons even for Brinker and Copeland ,**
这样的 一个 生活 有 它是 毒药 甚至 为了 布林克 和 科普兰 ,

即使对于布林克和科普兰来说，这样的生活也有其弊端。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [breɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] .
**who were braced for meeting the unknown and the strange .**
WHO 是 支撑 为了 会议 这 未知 和 这 奇怪的 .

他们做好了迎接未知和陌生事物的准备。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [speɪs] [suːts] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ; ['smelɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌʌn'wɒʃt] ['bɒdɪz] ;
**Living in space suits for weeks at a time ; smelling their own unwashed bodies ;**
活的 在 空间 西装 为了 周 在 一个 时间 ； 闻起来 他们的 自己的 未洗的 身体 ；

连续几周穿着宇航服生活；闻着自己未洗澡的身体的味道；

['slɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːv] [tuː; tə] [drɔː] [fuːd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eəlɒk] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑːrmərz] ['tʃɛstˌpleɪt] ;
**slipping an arm out of a heavy sleeve to draw food through a little airlock in their armor's chestplate ;**
滑倒 一个 手臂 出去 的 一个 重的 袖子 到 画 食物 通过 一个 小的 气闸 在 他们的 盔甲的 胸甲 ；

他们将一只胳膊从厚重的袖子里伸出来，通过盔甲胸甲上的小气闸吸食食物；

['nəʊɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
**knowing , in spite of effective insulation , that the heat of day exceeded the boiling point of water ,**
会心 ， 在 尽管如此 的 有效的 绝缘 ， 那 这 热 的 天 超出 这 沸腾 观点 的 水 ，

尽管采取了有效的隔热措施，但白天的温度仍然超过了水的沸点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'træktɪd] [naɪt] ,
**and that the cold of the protracted night ,**
和 那 这 寒冷的 的 这 拖延 夜晚 ，

以及漫漫长夜的寒冷，

[wen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ekspləˈreɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['eɪ.ti'oʊ] - [læmps] ,
**when usually they continued their explorations with the aid of ato - lamps ,**
什么时候 通常 他们 持续 他们的 探索 和 这 援助 的 到 - 灯 ，

他们通常会借助原子灯继续探险，

[ 'hɔvə, 'hʌ- ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] — [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ɪ'fekt] [ɒn] ['nɜːvəs] - ['sɪstəmz] .
**hovered at the brink of absolute zero — all those things had a harsh effect on nervous - systems .**
悬停 在 这 边缘 的 绝对 零 — 全部 那些 事物 有 一个 残酷的 影响 在 紧张的 - 系统 .

徘徊在绝对零度的边缘——所有这些都对神经系统产生了严重的负面影响。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['hjuːmən] [kɔːpsiz] .
**They found two human corpses .**
他们 成立 二 人类 尸体 .

他们发现了两具人类尸体。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɔːl] , [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [rɪpt] ['əʊpən] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blækənd] ['mʌmi] .
**One had been crushed in a long fall , his spacesuit ripped open ; he was a blackened mummy .**
一 有 到过 碎 在 一个 长的 落下 ， 他的 太空服 撕裂 打开 ； 他 曾是 一个 变黑 木乃伊 .

其中一人在高处坠落后被压碎，宇航服被撕破，变成了一具焦黑的木乃伊。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ - ]
**The other [ 59 ]**
这 其他 [ - ]

其他[59]

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frekld] [juːθ] , ['kɔːfɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] .
**was a freckled youth , coffined in his armor .**
曾是 一个 雀斑 青年 ， 棺材 在 他的 盔甲 .

他是一位满脸雀斑的青年，身披盔甲，躺在棺材里。

['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɪts][eə(r)] - [rɪ'dʒʊvə'netər]['juːnɪt][hæd; həd] [kɔːzd] [æs'fɪksiə; əs'fɪksiə] .
**Failure of its air - rejuvenator unit had caused asphyxia .**
失败 的 它是 空气 - 再生剂 单元 有 导致 窒息 .

其空气净化装置故障导致窒息。

[wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [gaɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'lekt] [ðeə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt]
**What you did for guys like this was collect their credentials for shipment**
什么 你 做过 为了 伙计们 喜欢 这 曾是 收集 他们的 证书 为了 运输
[həʊm] .
**home .**
家 .

你为这些人所做的，就是收集他们的证件以便将他们送回家。

['koʊpˌlænd]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] — [ˌɪn'saɪd][ɪts][træns'pærənt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Copeland also found a Martian — inside its transparent version of a**
科普兰 还 成立 一个 火星人 — 里面 它是 透明的 版本 的 一个
['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,
**spacesuit ,**
太空服 ,

科普兰还发现了一名火星人——他穿着一套透明的宇航服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [muːn] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] .
**for the ancient Moon had been much the same as now .**
为了 这 古老的 月亮 有 到过 很多 这 相同的 作为 现在 .

因为远古的月亮与现在的月亮非常相似。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**The being was dead , of course .**
这 存在 曾是 死的 , 的 课程 .

当然，那个生物已经死了。

[ɪts] [breɪn] - [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][sæk] ; [ɪts]['tentək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv][eɪdʒ] -
**Its brain - case had been a sac ; its tentacles were like a snarl of age -**
它是 脑 - 案件 有 到过 一个 囊 ; 它是 触手 是 喜欢 一个 咆哮 的 年龄 -
['hɑːd(ə)nd] ['leðə(r)] [θɒŋz] .
**hardened leather thongs .**
硬化 皮革 丁字裤 .

它的脑壳像个囊；它的触手像一团饱经风霜的皮革条纠缠在一起。

['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]['reərəti] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
**Lying near it was an even greater rarity — the remains of a different**
说谎 靠近 它 曾是 一个 甚至 更大的 稀有性 — 这 遗迹 的 一个 不同的
[sɔːt] [ɒv; əv]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪtərəli] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)]
**sort of monster from the planet that had been literally exploded in a war**
种类 的 怪物 从 这 行星 那 有 到过 字面上地 爆炸了 在 一个 战争
[wɪð] [mɑːz] ,
**with Mars ,**
和 火星 ,

在它附近还躺着更罕见的东西——来自另一个星球的另一种怪物的残骸，那个星球在与火星的战争中被彻底炸毁了。

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['frægmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['æstərɔidz] .
**to form the countless fragments that were the asteroids .**
到 形式 这 无数 片段 那 是 这 小行星 .

形成了无数碎片，这些碎片就是小行星。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] -
**That much of remote history was already known from the research -**
那 很多 的 偏僻的 历史 曾是 已经 已知 从 这 研究 -
[ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['plænɪt] ,
**expeditions that had gone out to the Red Planet ,**
探险 那 有 已消失 出去 到 这 红色的 行星 ,

许多遥远的历史早已通过前往火星的科考探险队了解到。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .
**and beyond .**
和 超过 .

以及更多。

[ðə; ði][kwɪə(r)] , [əd'vɑːnst] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm] [tuː] [smɔːl] , [swɪft] -
**The queer , advanced equipment of these two beings from two small , swift -**
这 酷儿 , 先进的 设备 的 这些 二 生物 从 二 小的 , 迅速 -
['kuːlɪŋ] [wɜːld] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːn] [laɪf] ['ɜːli] ,
**cooling worlds — which had borne life early ,**
冷却 世界 — 哪个 有 出生 生活 早期的 ,

这两个来自小型、快速冷却世界的生物，拥有奇特而先进的装备——这两个世界很早就孕育了生命。

[ænd; ənd] [huːz] ['kʌltʃəz] [hæd; həd] ['raɪvld] ['briːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]
**and whose cultures had rivalled briefly for dominance of the solar**
和 谁 文化 有 竞争对手 简要地 为了 支配地位 的 这 太阳的
['sɪstəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ðəʊz] ['fɪfti] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [leɪ]
**system until they had wiped each other out those fifty million years ago — lay**
系统 直到 他们 有 擦拭 每个 其他 出去 那些 五十 百万 年 前 — 躺
['skætəd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
**scattered near them .**
疏散 靠近 他们 .

它们的文明曾短暂地争夺太阳系的统治权，直到五千万年前互相毁灭——它们的遗骸散落在它们附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] [æz; əz] ['jestədeɪ] , [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [muːnz]
**It was still as bright and new as yesterday , preserved by the Moon's**
它 曾是 仍然 作为 明亮的 和 新的 作为 昨天 , 保存完好 经过 这 月亮的
['vækjuːm] :
**vacuum :**
真空 :

它依然像昨天一样明亮崭新，被月球的真空环境保存了下来：

['kæmərəz] , ['wepənz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] — [rɪtʃ] [luːt] , [naʊ] ,
**Cameras , weapons , instruments — rich loot , now ,**
相机 , 武器 , 仪器 — 富有的 抢劫 , 现在 ,

相机、武器、乐器——现在全是丰厚的战利品！

[tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə][læbz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][maɪndz]
**to be sold to labs that sought to add the technology of other minds**
到 是 卖 到 实验室 那 寻求 到 添加 这 技术 的 其他 思想
[tuː; tə]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] .
**to human knowledge .**
到 人类 知识 .

出售给那些希望将其他人的思维技术融入人类知识的实验室。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [θɪŋz] [went] [wel] .
**For a year , things went well .**
为了 一个 年 , 事物 去 出色地 .

一年来，一切都很顺利。

[ðə; ði] [nems] , ['brɪŋkər] [ænd; ənd] ['koʊpˌlænd] , ['fʊtprɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði]['luːnə(r)] [dʌst] ,
**The names , BRINKER and COPELAND , footprinted into the lunar dust ,**
这 姓名 , 布林克 和 科普兰 , 足迹 进入 这 月球 灰尘 ,

布林克和科普兰这两个名字，被印在了月球尘埃上。

[helpt] [bɪld] [ðə; ði] [njuː] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['brɪŋkər] ['wɒntɪd] .
**helped build the new reputation that Brinker wanted .**
帮助 建造 这 新的 名声 那 布林克 通缉 .

帮助布林克树立了他想要的新形象。

['koʊpˌlænd][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [tiːm] ; [ðeɪ] ['kʌvəd] [mɔː(r)] [graʊnd]
**Copeland and he were a hard - working team ; they covered more ground**
科普兰 和 他 是 一个 难的 - 在职的 团队 ; 他们 涵盖 更多的 地面

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [muːn] [ɪk'splɔːrərz] .
**than any other Moon explorers .**
比 任何 其他 月亮 探险家 .

科普兰和他是一对勤奋的搭档；他们探索的月球区域比其他任何月球探险家都多。

---

[ðə; ði] [faɪts] [ðæt] ['brɪŋkər] [gɒt] ['ɪntuː] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ tʌf ] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [sə'plaɪ] ['steɪʃnz] ,
**The fights that Brinker got into with other toughs at the various supply stations ,**
这 战斗 那 布林克 得到 进入 和 其他 强硬 在 这 各种各样的 供应 车站 ,

布林克在各个补给站与其他恶棍发生的冲突

---

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] — [ðæt] [əʊld] [tɑːmz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ]
**and never lost , added to the legend — that old Tom's son was savage**
和 绝不 丢失的 , 额外 到 这 传奇 — 那 老的 汤姆的 儿子 曾是 野蛮的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,
**and dangerous ,**
和 危险的 ,

而且从未战败，更增添了老汤姆的儿子凶残危险的传说。

---

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)][saɪd] .
**but with a gentler side .**
但 和 一个 更温和 边 .

但也有温柔的一面。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌns] ['kærid] [ə; eɪ] [kreɪzd] [muːn] - [træmp] ,
**For instance he once carried a crazed Moon - tramp ,**
为了 实例 他 一次 携带 一个 疯狂 月亮 - 流浪汉 ,

例如，他曾经背着一个疯癫的月球流浪汉。

---

[huːm] ['koʊpˌlænd][wɒz; wəz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hændld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
**whom Copeland was too slight to have handled for a minute ,**
谁 科普兰 曾是 也 轻微 到 有 处理 为了 一个 分钟 ,

科普兰身材太瘦小，一分钟都碰不到他。

---

['fɪfti] [maɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
**fifty miles on his back to a station .**
五十 英里 在 他的 后退 到 一个 车站 .

他背着背走了五十英里路才到达车站。

---

[əʊ] , [ʃʊə(r)] — [ðə; ði] [stʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi][pjʊə(r)] [ˌbæli'huː] , [nɒt] ['tʃærəti] .
**Oh , sure — the stunt could be pure ballyhoo , not charity .**
哦 , 当然 — 这 特技 可以 是 纯的 大肆宣传 , 不是 慈善机构 .

哦，当然——这很可能只是哗众取宠，并非出于慈善目的。

---

[bʌt; bət]['koʊpˌlænd] [njuː] [ðæt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]
**But Copeland knew that more and more people had begun to admire his**
但 科普兰 知道 那 更多的 和 更多的 人们 有 开始 到 钦佩 他的

['bʌdi] .
**buddy .**
伙伴 .

但科普兰知道，越来越多的人开始欣赏他的朋友。

---

['brɪŋkər] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)] [krʌst] .
**Brinker never found a weak spot in the lunar crust .**
布林克 绝不 成立 一个 虚弱的 点 在 这 月球 地壳 .

布林克始终没能在月球地壳上找到薄弱点。

---

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [diːp] , [kəʊp] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It's always about two hundred miles deep , Cope , " he said .**
" 它是 总是 关于 二 百 英里 深的 , 应付 , " 他 说 .

“它总是深约两百英里，科佩，”他说。

" [lɒts] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['ɜːrθs] [ʃel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [muːn] , ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)] , [kuːld] [mɔː(r)] .
**" Lots thicker than Earth's shell , because the Moon , being smaller , cooled more .**
" 很多 较厚 比 地球的 壳 , 因为 这 月亮 , 存在 较小的 , 冷却 更多的 .

"月球的壳层比地球的壳层厚得多，因为月球体积较小，冷却速度更快。"

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**But don't worry ; nothing is impossible .**
但 不 担心 ; 没有什么 是 不可能的 .

但别担心，一切皆有可能。

[suːn] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] ['maɪnə(r)] [tests] .
**Soon I'll have enough money to make minor tests .**
很快 患病的 有 足够的 钱 到 制作 次要的 测试 .

很快我就有足够的钱去做一些小测试了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪ'nʌf] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [sə'pɔːt] .
**And maybe enough friends for serious support .**
和 或许 足够的 朋友们 为了 严肃的 支持 .

或许还能结交足够多的朋友，给予切实的支持。

" [jeə] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ][breɪn] - ['bʌb(ə)l] .
**" Yeah — maybe it was all just a brain - bubble .**
" 是的 — 或许 它 曾是 全部 只是 一个 脑 - 气泡 .

"是啊——也许这一切都只是一时的幻想。"

[bʌt; bət]['koʊpˌlænd][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
**But Copeland had seen enough of desolation to grind the spirit of the**
但 科普兰 有 已见 足够的 的 荒凉 到 研磨 这 精神 的 这
['brɪŋkər] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [baʊnz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['præktɪkl] .
**Brinker idea into his bones — even if he didn't think it was quite practical .**
布林克 主意 进入 他的 骨头 — 甚至 如果 他 没有 思考 它 曾是 相当 实际的 .

但科普兰见识过太多荒凉景象，以至于布林克的思想精神深深地烙印在他的骨子里——即使他认为这不太实际。

" [aɪl] [θrəʊ] [maɪ] [dəʊ] [ɪn] [wɪð] [jɔːz] , [dʒes] , " [hiː; hi] [sed] . [ - ]
**" I'll throw my dough in with yours , Jess , " he said . [ 60 ]**
" 患病的 扔 我的 面团 在 和 你的 , 杰西 , " 他 说 . [ - ]

"杰西，我会把我的钱和你的钱一起投进去，"他说。[60]

[ðeə(r)] [nemd] [buːtprɪnts] [helpt] [bɪld] [ðeə(r)] [feɪm] [æz; əz][ɪk'splɔːrərz] ;
**Their named bootprints helped build their fame as explorers ;**
他们的 命名 靴印 帮助 建造 他们的 名声 作为 探险家 ;

他们留下的探险足迹帮助他们树立了探险家的名声；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ][mʌst; məst]
**but there was a flaw and an invitation here which they both must**
但 那里 曾是 一个 缺陷 和 一个 邀请 这里 哪个 他们 两个都 必须
[hæv; həv]['riːəlaɪzd] — [ænd; ənd] [stɪl] [feɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][rɪsk] .
**have realized — and still faced as a calculated risk .**
有 已实现 — 和 仍然 面对 作为 一个 计算 风险 .

但这里存在一个缺陷，也是一个契机，他们两人肯定都意识到了这一点——并且仍然将其视为经过深思熟虑的风险。

[ə; eɪ]['luːnə(r)] [deɪ] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fenwɪk] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði]
**A LUNAR day later , they were plodding through the Fenwick mountains on the**
一个 月球 天 之后 , 他们 是 缓慢地 通过 这 芬威克 山脉 在 这
[fɑː(r)] ['hemɪsfɪə(r)] ,
**far hemisphere ,**
远的 半球 ,

一个月后，他们跋涉在远半球的芬威克山脉中。

[wen] [striːmz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [meɪd] ['lɑːvə] [tʃɪps] [flai] .
**when streams of bullets made lava chips fly .**
什么时候 溪流 的 子弹 制成 岩浆 芯片 飞 .

子弹如雨点般落下，熔岩碎片四处飞溅。

[æz; əz] [ðeɪ] [ flɒp ] [prəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ə; eɪ] ['skrætʃi] [vɔɪs] [ 'tʃʌkl ] : " [hə'ləʊ] , ['brɪŋkər] .
As they flopped prone in the dust , a scratchy voice chuckled : " Hello , Brinker .
作为 他们 失败 易于 在 这 灰尘 , 一个 粗糙的 嗓音 轻笑 : " 你好 , 布林克 .

当他们瘫倒在尘土中时，一个沙哑的声音笑着说："你好，布林克。"

['meɪbi] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pæl] [wɒnt] [maɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] ['eskɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['taikəu] ['steɪʃ(ə)n] .
Maybe you and your pal want my bunch to escort you back to Tycho Station .
或许 你 和 你的 朋友 想 我的 束 到 护送 你 后退 到 第谷 车站 .

或许你和你的朋友想让我的人护送你们回到第谷空间站。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
We might as well have the reward .
我们 可能 作为 出色地 有 这 报酬 .

我们不妨就接受奖励吧。

['rɒbəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnərəlz] ['kærəvæn] [ænd; ənd] [θriː] ['kɪlɪŋz] , [ðeɪ] [seɪ] .
Robbery of a minerals caravan and three killings , they say .
抢劫 的 一个 矿物 大篷车 和 三 杀戮 , 他们 说 .

据称，他们抢劫了一支矿产商队，并造成三人死亡。

[ɪts] ['terəb(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] ['skætə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [træks] [ə'raʊnd] . . .
It's terrible how you scatter your tracks around . . .
它是 糟糕的 如何 你 分散 你的 轨道 大约 . . .

你到处乱留下痕迹，真是太糟糕了……

" ['brɪŋkər] [ grɑːsp, græsp ] ['koʊpˌlændz] [rɪst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [saʊnd] - ['tʃæn(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] ['reɪdiəʊfəʊn] .
" Brinker grasped Copeland's wrist to form a sound - channel , so that they could converse without using their radiophones .
" 布林克 抓住 科普兰的 手腕 到 形式 一个 声音 - 渠道 , 所以 那 他们 可以 交谈 没有 使用 他们的 无线电话 .

"布林克抓住科普兰的手腕，形成一个声音通道，这样他们就可以不用使用无线电话进行交谈了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [krɛl] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was Krell talking , " he said .
" 那 曾是 克雷尔 说 , " 他 说 .

"那是克雷尔在说话，"他说。

" [dædz] [əʊld] ['pɑːtnə(r)] .
" Dad's old partner .
" 爸爸的 老的 伙伴 .

"爸爸的老搭档。"

" ['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] ['sʌnset] .
" Luckily , it was not many hours to sunset .
" 幸运的是 , 它 曾是 不是 许多 小时 到 日落 .

"幸运的是，离日落还有几个小时。"

[ðə; ði] ['maʊntən] [rɪdʒɪz] , ['slɑːntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːks] , [kɑːst] ['ɪŋki] ['ʃædəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [haɪd] ['eniθɪŋ] .
The mountain ridges , slanting up to the peaks , cast inky shadows that could hide anything .
这 山 山脊 , 斜 向上 到 这 高峰 , 投掷 墨色 阴影 那 可以 隐藏 任何事物 .

山脊向上倾斜至山顶，投下墨黑的阴影，可以遮蔽任何东西。

['brɪŋkər] [wɒz; wəz] ['kæni] ; [waɪl] [mɔː(r)] ['bʊlɪt] [spɜːt] ,
Brinker was canny ; while more bullets spurted ,
布林克 曾是 精明 ; 尽管 更多的 子弹 喷涌而出 ,

布林克很狡猾；就在更多子弹射出之际，

[hi:; hi] [led] [ə; eɪ] [dæʃ] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪdʒ] - ['ʃædəʊ] [ðæt] [went] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪndʒ] - [krest] .
**he led a dash back to a ridge - shadow that went clear to the range - crest .**
他 引领 一个 短跑 后退 到 一个 岭 - 阴影 那 去 清除 到 这 范围 - 波峰 .

他带领众人迅速撤退到山脊阴影处，一直延伸到山脊顶部。

['i:v(ə)n] [wɪð] ['bʌlki] [pæks] , ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [ɒn] [ɜ:θ] ,
**Even with bulky packs , climbing was a lot faster than on Earth ,**
甚至 和 笨重 包装 , 攀登 曾是 一个 很多 快点 比 在 地球 ,

即使背着笨重的背包，登山的速度也比在地球上快得多。

[weə(r)] [θɪŋz] [weɪ] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
**where things weigh six times as much .**
在哪里 事物 称重 六 时代 作为 很多 .

物品重量是原来的六倍。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
**So they got away , over the mountains .**
所以 他们 得到 离开 , 超过 这 山脉 .

于是他们翻山越岭逃脱了。

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [weə(r)] [ɜ:θ] ['nevə(r)] [ʃaɪnz] , [hɪd] [ðem; ðəm] .
**The black night of the far side of the Moon , where Earth never shines , hid them .**
这 黑色的 夜晚 的 这 远的 边 的 这 月亮 , 在哪里 地球 绝不 闪耀 , 隐藏 他们 .

月球背面漆黑的夜晚，地球的光芒永远无法照耀到那里，将它们隐藏了起来。

" ['meɪkɪŋ] [bu:t] - [səʊls] [wɪð] [aʊə(r)] [nems] [ɒn] [ðem; ðəm] , " ['brɪŋkər] [ graul ] ['bɪtəli] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] [æt; ət] [rɪ'dju:st] [reɪndʒ] .
**" Making boot - soles with our names on them , " Brinker growled bitterly , using the radiophone at reduced range .**
" 制作 启动 - 鞋底 和 我们的 姓名 在 他们 , " 布林克 咆哮 苦涩地 , 使用 这 无线电话 在 减少 范围 .

“把我们的名字印在鞋底上，”布林克用缩短距离的无线电话愤愤不平地咆哮道。

" [ðə; ði] ['kru:dɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [freɪməp] . "
**" The crudest kind of frameup . "**
" 这 最粗略 种类 的 陷害 . "

“最卑劣的陷害手段。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [krɛl] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] , " ['koʊpˌlænd] ['steɪtɪd] .
**" Your Krell is quite a man , " Copeland stated .**
" 你的 克雷尔 是 相当 一个 男人 , " 科普兰 声明 .

“你的克雷尔真是个了不起的人，”科普兰说道。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ʃʊə(r)] , " ['brɪŋkər] ['ɑ:nsə(r)d] .
**" He could have arranged all of it — sure , " Brinker answered .**
" 他 可以 有 安排 全部 的 它 — 当然 , " 布林克 回答 .

“他完全可以安排好这一切——当然，”布林克回答道。

" [hi:; hi] [nəʊz] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [pɒp] , [səʊ] [aɪm] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [hɪm] .
**" He knows I suspect that he finished Pop , so I'm dangerous to him .**
" 他 知道 我 怀疑 那 他 完成的 流行音乐 , 所以 我是 危险的 到 他 .

“他知道我怀疑是他干掉了波普，所以我对他来说很危险。”

[hi:; hi] [mait] [heɪt] [ˌem 'i:] , [tu:] , [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [mæn] — [sɔ:t] [ɒv; əv] . . .
**He might hate me , too , as part of my Old Man — sort of . . .**
他 可能 恨 我 , 也 , 作为 部分 的 我的 老的 男人 — 种类 的 . . .

他可能也恨我，因为我父亲的基因里也包含着这种成分——某种程度上……

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][gɒt][sɔː(r)][ə'baʊt] , [ə'rɪdʒənəli] — ['mʌni] [ɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [nəʊ] [daʊt]
**Whatever it was he got sore about , originally — money or principle , no doubt**
任何 它 曾是 他 得到 疮 关于 , 起初 — 钱 或者 原则 , 不 怀疑
. . .
**. . .**
. . .

不管他最初是因为什么而耿耿于怀——毫无疑问是金钱还是原则……

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['lɪvəbl] .
**Besides , I don't think he wants the Moon to be a little more livable .**
除了 , 我 不 思考 他 想要 这 月亮 到 是 一个 小的 更多的 宜居 .

此外，我不认为他希望月球变得更适宜居住。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [tuː] ['meni] ['kɑːlənɪsts][tuː; tə] [kʌm] , [ɪn'kriːs] ['met(ə)lz] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [spɔɪl]
**It would encourage too many colonists to come , increase metals production , spoil**
它 会 鼓励 也 许多 殖民者 到 来 , 增加 金属 生产 , 剧透
[praisiz] , ['tʃiːpən] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
**prices , cheapen his claims .**
价格 , 廉价 他的 索赔 .

这将鼓励太多殖民者前来，增加金属产量，破坏价格，降低他的主张。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːni] [mæn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːni] ['riːz(ə)nz] . . .
**He's a corny man , with all the corny reasons . . .**
他是 一个 俗气 男人 , 和 全部 这 俗气 原因 . . .

他是个很老套的人，理由也很老套……

" [hiː; hi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ rɔb ] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd]
**" He , and some of his guys , could have robbed and killed and**
" 他 , 和 一些 的 他的 伙计们 , 可以 有 被抢劫 和 被杀 和
[left] ['fʊtˌprɪnt] [laɪk]['aʊəz] .
**left footprints like ours .**
左边 脚印 喜欢 我们的 .

“他和他的一些同伙本可以像我们一样抢劫杀人，留下这样的痕迹。”

[bʌt; bət] ['eni] ['ʌðə(r)] [lʌgz] , [siːkɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] , [kʊd; kəd]
**But any other lugs , seeking someone else to blame for their crimes , could**
但 任何 其他 凸耳 , 寻求 某人 别的 到 责备 为了 他们的 犯罪 , 可以
[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] .
**have done all that .**
有 完毕 全部 那 .

但其他任何混蛋，如果想找人替自己背黑锅，都可能做出这一切。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [krɛl] [hæz; həz][gɒt][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ['liːgəli] — [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
**If that is so , Krell has got me even legally — without blame to himself . "**
如果 那 是 所以 , 克雷尔 有 得到 我 甚至 合法地 — 没有 责备 到 他自己 . "

如果真是这样，克雷尔在法律上就扳倒我了——而且他自己没有任何过错。

" ['fʊtˌprɪnt] !
**" Footprints !**
" 脚印 !

“脚印！”

" ['koʊpˌlænd] [snæpt] .
**" Copeland snapped .**
" 科普兰 啪啪 .

科普兰突然爆发了。

" ['ðer] [səʊ] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [freɪm] [ - ]
**" They're so obviously a frame [ 61 ]**
" 它们是 所以 明显地 一个 框架 [ - ]

“它们显然是一个框架[61]

[ðæt] [ɪts] ['sɪli] ; ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] !

**that it's silly ; anyone could see that !**

那 它是 愚蠢的 ; 任何人 可以 看 那 !

这太荒谬了；谁都能看出来！

---

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — ['meɪbi] [krɛl] [wɒz; wəz] ['kɪdɪŋ] , [skeərɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

**Another thing — maybe Krell was kidding , scaring us by saying that we are wanted .**

其他 事物 — 或许 克雷尔 曾是 开玩笑 , 吓人 我们 经过 说 那 我们 是 通缉 .

还有一件事——也许克雷尔是在开玩笑，吓唬我们说我们被通缉了。

---

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [dʒes] : [ɪn] ['eni] [keɪs] [ai][woʊnt] [siːm] [æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][juː; jʊ] ;

**Tell you what , Jess : In any case I won't seem as guilty as you ;**

告诉 你 什么 , 杰西 : 在 任何 案件 我 惯于 似乎 作为 有罪的 作为 你 ;

杰西，我告诉你：无论如何，我看起来都不会像你那么有罪；

---

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [ə'ləʊn][tuː; tə]['taikəu]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] . "

**I'll go back alone to Tycho Station , and clear us both . "**

患病的 去 后退 独自的 到 第谷 车站 , 和 清除 我们 两个都 . "

我将独自返回第谷空间站，洗清我们俩的嫌疑。

---

" [jʊr; jər][æn; ən]['ɒptɪmɪst] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

**" You're an optimist , ain't you ?**

" 你是 一个 乐天派 , 不是 你 ?

你是个乐观主义者，对吧?

---

" ['brɪŋkər] [lɑːft] .

**" Brinker laughed .**

" 布林克 笑了 .

布林克笑了。

---

" [krɛl] ['wʌznt] ['kɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] [muːn] ,

**" Krell wasn't kidding ; and in a rough place like the Moon ,**

" 克雷尔 不是 开玩笑 ; 和 在 一个 粗糙的 地方 喜欢 这 月亮 ,

克雷尔可没开玩笑；在月球这样恶劣的地方，

---

['dʒʌstɪs][dʒʌmps][tuː; tə] [kən'kluʒənz] [ænd; ənd][gets] [miːn] , [fɑːst] .

**justice jumps to conclusions and gets mean , fast .**

正义 跳跃 到 结论 和 获得 意思是 , 快速地 .

司法程序往往草率下结论，而且很快就会变得残酷无情。

---

[ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɪz] ['ɒbviəs] .

**Sure , the purpose of the footprints is obvious .**

当然 , 这 目的 的 这 脚印 是 明显的 .

当然，这些脚印的用途显而易见。

---

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ˌʌp'hɪl] [ə'genst] [maɪ][əʊld][mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

**But I've been fighting uphill against my Old Man's reputation for a long time .**

但 我已经 到过 斗争 上坡 反对 我的 老的 男人的 名声 为了 一个 长的 时间 .

但我长期以来一直在努力扭转我父亲的名声。

---

[huz] ['gənə] [seɪ] [ai] ['hævnt] ['bækˌslɪd] ?

**Who's gonna say I haven't backslid ?**

谁是 将会 说 我 还没有 倒退 ?

谁敢说我没有故态复萌?

---

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

**What I want to accomplish is tough enough with everything in my favor .**

什么 我 想 到 完成 是 艰难的 足够的 和 一切 在 我的 偏爱 .

即使所有条件都对我有利，我想达成的目标仍然非常困难。

" [brɪŋkɚz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['rʌmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**" Brinker's voice was now a sinister rumble with a quiver in it .**
" 布林克 嗓音 曾是 现在 一个 险恶 隆隆 和 一个 颤动 在 它 .

“布林克的声音现在变成了一种阴森的低沉轰鸣，带着颤抖。

[ɑːn] ['koʊpˌlænd] [tɜːnd] ['weəri] [ə'gen] ;
**Arne Copeland turned wary again ;**
阿恩 科普兰 转向 警惕 再次 ;

阿恩·科普兰再次变得警惕起来；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [diːp'siːtɪd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['brɪŋkər] [mait] [kɔːz] [hɪm] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
**he had never lost entirely the deepseated notion that Brinker might cause him misfortune .**
他 有 绝不 丢失的 完全 这 根深蒂固 概念 那 布林克 可能 原因 他 不幸 .

他始终没有完全消除内心深处的这种想法，那就是布林克可能会给他带来不幸。

" [səʊ] [naʊ] [wɒt] ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] ['sɒftli] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪ.ti'oʊ] - [lait] [biːm] [ə'genst] [brɪŋkɚz] [feɪs] - ['wɪndəʊ] ,
**" So now what ? " he demanded softly , flashing his ato - light beam against Brinker's face - window ,**
" 所以 现在 什么 ? " 他 要求 轻轻 , 闪烁 他的 到 - 光 光束 反对 布林克 脸 - 窗户 ,

“那现在怎么办？”他轻声问道，同时用原子光束照射布林克的面罩。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**so that he could see his expression .**
所以 那 他 可以 看 他的 表达 .

这样他就能看到他的表情。

['koʊpˌlænd] [ment] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] ['deɪndʒə(r)] [ə'gresɪvli] .
**Copeland meant to forestall danger aggressively .**
科普兰 意思是 到 垄断 危险 咄咄逼人 .

科普兰意在积极主动地预防危险。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [swept] [ə'saɪd] ,
**But as the darkness between them was swept aside ,**
但 作为 这 黑暗 之间 他们 曾是 扫荡 旁边 ,

但随着他们之间的黑暗被驱散，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [brɪŋkɚz] ['pɪst(ə)l] ['lev(ə)ld] [æt; ət][hɪm] .
**he also saw the muzzle of Brinker's pistol levelled at him .**
他 还 锯 这 枪口 的 布林克 手枪 平整 在 他 .

他还看到布林克的枪口对准了他。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [mænz] [grɪn] [wɒz; wəz][ˌlɒp'saɪdɪd] .
**The bigger man's grin was lopsided .**
这 大 男人的 咧嘴笑 曾是 片面 .

身材高大的男人咧嘴一笑，笑容有些歪斜。

" [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [nek] , [kəʊp] , " [hiː; hi] [ 'rʌmbl ] .
**" I'd give you my neck , Cope , " he rumbled .**
" ID 给 你 我的 脖子 , 应付 , " 他 隆隆声 .

“我愿意把我的脖子给你，科佩，”他低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [bəuθ]['aʊə(r)] [neks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [nəʊ] - [wɒt] .
**" But I'd give both our necks for you - know - what .**
" 但 ID 给 两个都 我们的 脖子 为了 你 - 知道 - 什么 .

“但我愿意用我们俩的脖子换取你懂的那件事。”

[naʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæts] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [left] , [aɪm] [ˈɡənə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːps] [ˈkreɪzi] [wei] .
**Now , because that's all there's left , I'm gonna try it Pop's crazy way .**
现在 , 因为 那就是 全部 有 左边 , 我是 将会 尝试 它 流行乐 疯狂的 方式 .

现在，因为只剩下这些了，我要试试老爸的疯狂方法。

[jʊr; jər] [ˈɡənə] [help] .
**You're gonna help .**
你是 将会 帮助 .

你会帮忙的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [lɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsɒlətjuːd] ,
**If you and I can last through a couple of years of real silence and solitude ,**
如果 你 和 我 能 最后的 通过 一个 夫妻 的 年 的 真实的 沉默 和 孤独 ,

如果你我都能熬过几年真正的沉默和独处，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**it might have a chance .**
它 可能 有 一个 机会 .

或许还有一线希望。

[ai] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈhɪd(ə)n] .
**I got a ship hidden .**
我 得到 一个 船 隐 .

我找到了一艘隐藏的船。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʌn] .
**Give me your gun .**
给 我 你的 枪 .

把你的枪给我。

[ˈiːzi] !
**Easy !**
简单的 !

简单的！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌwʊdnt] [ʃuːt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] .
**If you think I wouldn't shoot , you're a fool .**
如果 你 思考 我 不会 射击 , 你是 一个 傻子 .

如果你认为我不会开枪，那你真是个傻瓜。

[naʊ] [aɪl] [ˈwaɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪsts] [tuː; tə] [maɪn] ; [wɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [əˈhed] .
**Now I'll wire one of your wrists to mine ; we've got a long march ahead .**
现在 患病的 金属丝 一 的 你的 手腕 到 矿 ; 我们已经 得到 一个 长的 行进 前方 .

现在我要把你的一只手腕和我的手腕连起来；我们还有很长的路要走。

" [sʌm; səm] [mɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !
**" SOME march it was !**
" 一些 行进 它 曾是 !

“那真是一场精彩的游行！”

[ˈkoʊpˌlænd] [wɒz; wəz] [ˈfɪəsli] [ˌɪndɪˈpendənt] .
**Copeland was fiercely independent .**
科普兰 曾是 激烈地 独立的 .

科普兰性格极其独立。

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋkər] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [weɪst] ; [səʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈweərinəs] .
**The warnings about Brinker had gone to waste ; so had his own wariness .**
这 警告 关于 布林克 有 已消失 到 浪费 ; 所以 有 他的 自己的 警惕 .

关于布林克的警告都白费了；他自己的警惕也白费了。

['bɪtənəs] [meɪd] [hɪm] ['sævɪdʒ] .
**Bitterness made him savage .**
苦味 制成 他 野蛮的 .

痛苦使他变得残暴。

---

[ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [stɪl] [eɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌts] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [stiːm]
**The harshness of the Moon still ached in his guts — he wanted the steam**
这 严厉 的 这 月亮 仍然 疼痛 在 他的 内脏 — 他 通缉 这 蒸汽
[ænd; ənd] ['gæsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)] [tæpt] [ænd; ənd] [juːst] ,
**and gases of its interior tapped and used ,**
和 气体 的 它是 内部的 轻敲 和 用过的 ,

月球的严酷环境仍然让他感到一阵阵刺痛——他渴望开采并利用月球内部的蒸汽和气体。

---

[jes] — [bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] ['riːznəbl] [miːnz] .
**yes — but by some reasonable means .**
是的 — 但 经过 一些 合理的 方法 .

是的——但要通过某种合理的方式。

---

[dʒes] ['brɪŋkər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['truːli] [muːn] - ['bɑːmi] , [naʊ] .
**Jess Brinker must be truly Moon - balmy , now .**
杰西 布林克 必须 是 真的 月亮 - 芳香 , 现在 .

杰西·布林克现在一定感觉像月光般柔滑。

---

[ˌdesə'leɪʃn] - [nʌts] .
**Desolation - nuts .**
荒凉 - 坚果 .

荒凉坚果。

---

[waɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] .
**Wild for the sight of growing things .**
荒野 为了 这 视线 的 生长 事物 .

热爱观察万物生长的景象。

---

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] - ['kɒmɪt] ?
**Else how could he think seriously of using Brulow's Comet ?**
别的 如何 可以 他 思考 严重地 的 使用 - 彗星 ?

否则他怎么会认真考虑使用布鲁洛彗星呢?

---

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] [haʊ] ?
**Was it hard to guess how ?**
曾是 它 难的 到 猜测 如何 ?

很难猜到原因吗?

---

['koʊpˌlænd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['brɪŋkər] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːk]
**Copeland knew that he and Brinker had courage , and willingness to work**
科普兰 知道 那 他 和 布林克 有 勇气 , 和 意愿 到 工作
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ['pɜːpəs] .
**for a sound purpose .**
为了 一个 声音 目的 .

科普兰知道他和布林克有勇气，并且愿意为了一个正当的目标而努力。

---

[bʌt; bət] [tuː; tə] [treɪd] [lɒŋ] ['efət] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ kɔːt ] ['suːɪsaɪd] ,
**But to trade long effort and hardship in a proposition that courted suicide ,**
但 到 贸易 长的 努力 和 困境 在 一个 主张 那 求爱 自杀 ,

但是，用长期的努力和艰辛去换取一个近乎自杀的提议，

---

['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['prɒbəb(ə)l] ['feɪljə(r)] — [ænd; ənd] [waɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi]
**even in its probable failure — and wide destruction if it managed to be**
甚至 在 它是 可能 失败 — 和 宽的 破坏 如果 它 管理 到 是
[sək'sesf(ə)l] — [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fɒli] .
**successful — was worse than folly .**
成功的 — 曾是 更糟 比 蠢事 .

即使它很可能失败——即使成功也会造成广泛的破坏——也比愚蠢更糟糕。

[səʊ] , [wen] [ðiːz] ['mɪnɪŋz] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [ 'resl ] ['brɪŋkər] [æt; ət] ['evri]
**So , when these meanings became clear in his mind , he wrestled Brinker at every**
所以 , 什么时候 这些 含义 成为 清除 在 他的 头脑 , 他 摔跤 布林克 在 每一个
[tɜːn] .
**turn .**
转动 .

所以，当他明白了这些含义之后，他处处与布林克较量。

[twaɪs] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wʌn] .
**Twice he almost won .**
两次 他 几乎 韩元 .

他两次都差点赢了。

[hiː; hi]['ɑːgjuːd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ - ]
**He argued and cursed , [ 62 ]**
他 争论 和 被诅咒的 , [ - ]

他争吵并咒骂[62]

['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] .
**getting nowhere .**
获得 无处 .

毫无进展。

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['brɪŋkər] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
**He defied Brinker to shoot him .**
他 违抗 布林克 到 射击 他 .

他违抗布林克的命令，没有开枪射杀他。

[ðə; ði][bɪg][mæn]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] .
**The big man didn't do that .**
这 大的 男人 没有 做 那 .

那个大个子没那么做。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['brɪŋkər] [ dʒæb ] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)l] — [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]
**But at last Brinker jabbed a hypodermic needle — part of the regulation**
但 在 最后的 布林克 刺伤 一个 皮下注射 针 — 部分 的 这 规定
['medɪk(ə)l] [kɪt] — [θruː] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l] ['rʌbəraɪzd] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['elbəʊ] - [dʒɔɪnt][ɒv; əv]
**medical kit — through the flexible rubberized fabric of the elbow - joint of**
医疗的 成套工具 — 通过 这 灵活的 橡胶 织物 的 这 弯头 - 联合的 的
['koʊpˌlændz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,
**Copeland's spacesuit ,**
科普兰的 太空服 ,

但最终，布林克还是用一根皮下注射针——这是标准医疗包的一部分——刺穿了科佩兰宇航服肘关节处的柔性橡胶织物。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
**and into his arm .**
和 进入 他的 手臂 .

并落入他的手臂。

['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,
**Many hours later , and many miles farther into the mountainous country ,**
许多 小时 之后 , 和 许多 英里 更远 进入 这 多山 国家 ,

几个小时后，我们又深入山区许多英里，

['koʊpˌlænd] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kævən] [wɪð] ['glɑːsi] [wɔːlz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [brɪŋkɝz] ['eɪ.ti'oʊ] - [laɪt] .
**Copeland awoke in a cavern with glassy walls , illuminated by Brinker's ato - light .**
科普兰 醒来 在 一个 洞穴 和 玻璃状 墙壁 , 照明 经过 布林克 到 - 光 .

科普兰在一个四壁如玻璃般的洞穴中醒来，洞穴被布林克的原子灯照亮。

['brɪŋkər] [stʊd] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
**Brinker stood near where he lay .**
布林克 站立 靠近 在哪里 他 躺 .

布林克站在他躺着的地方附近。

---

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] ['grɪmli] [gʊd] - [ 'hjuːmə ] .
**He seemed just grimly good - humored .**
他 似乎 只是 阴沉地 好的 - 幽默 .

他看起来只是强颜欢笑而已。

---

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['mɑːʃn] [sə'plaɪ] ['depəʊ] , [kəʊp] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .
**" This is an old Martian supply depot , Cope , " he offered .**
" 这 是 一个 老的 火星人 供应 仓库 , 应付 , " 他 提供 .

"科佩，这里是火星上的一个旧补给站，"他说道。

---

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
**" I found it before I knew you , and I kept it in reserve for possible trouble ,**
" 我 成立 它 前 我 知道 你 , 和 我 保留 它 在 预订 为了 可能的 麻烦 ,

"我在认识你之前就找到了它，我一直把它留着以备不时之需。"

---

[laɪk] [naʊ] .
**like now .**
喜欢 现在 .

就像现在这样。

---

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [kən'vɜːt] [ɪts] ['kɒntents] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
**I knew I could convert its contents to considerable money at any time .**
我 知道 我 可以 转变 它是 内容 到 大量 钱 在 任何 时间 .

我知道我随时可以把它里的东西兑换成一大笔钱。

---

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] - [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , [tuː] .
**So it was like a bank - account , and a last resort , too .**
所以 它 曾是 喜欢 一个 银行 - 帐户 , 和 一个 最后的 采取 , 也 .

所以它就像一个银行账户，也是最后的手段。

---

[ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːʃn] ['speɪsʃɪp] ; ['əʊnli] [θriː] ['ʌðə(r)z][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] , [ɪn'tækt] .
**There's even a small Martian spaceship ; only three others have ever been found , intact .**
有 甚至 一个 小的 火星人 飞船 ; 仅有的 三 其他的 有 曾经 到过 成立 , 完好无损的 .

甚至还有一艘小型火星飞船；此前只发现过三艘完好无损的火星飞船。

---

[ai]['ɔːlsəʊ] [kæʃt] [sʌm; səm] ['ɜːθli] ['ɪnstrʊm(ə)nts][hɪə(r)] .
**I also cached some Earthly instruments here .**
我 还 缓存 一些 尘世的 仪器 这里 .

我还在这里缓存了一些地球仪器。

---

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] ['eni] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
**You can bet I didn't leave any tracks for miles around .**
你 能 赌注 我 没有 离开 任何 轨道 为了 英里 大约 .

我敢肯定，方圆几英里内我都没留下任何痕迹。

---

" ['koʊpˌlændz] [geɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ɛri] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .
**" Copeland's gaze caught the errie gleam of the strange little craft .**
" 科普兰的 目光 捕捉 这 埃里 闪耀 的 这 奇怪的 小的 工艺 .

"科普兰的目光捕捉到了那艘奇怪的小船闪烁的诡异光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] ['ɒdli] - [meɪd] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] .
**He saw the stacks of oddly - made boxes and bales .**
他 锯 这 堆栈 的 奇怪 - 制成 盒子 和 捆包 .

他看到了成堆形状奇特的箱子和捆包。

---

[hɪz; ɪz] ['hæklz] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensləs] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ʌn'plʌmd] ['dɪstəns] .
**His hackles rose as he thought of a senseless plunge into unplumbed distance .**
他的 哈克尔斯 玫瑰 作为 他 想法 的 一个 无意义的 暴跌 进入 未安装管道 距离 .

一想到要毫无意义地纵身跃入茫茫无垠的远方，他就感到一阵燥热。

---

" [ʌn'waɪr] [maɪ][hændz] , [dʒes] !
**" Unwire my hands , Jess !**
" 解线 我的 双手 , 杰西 !

“杰西，帮我解开手上的线！”

---

" [hiː; hi] [ kəuks ] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl]['fjʊəri] .
**" he coaxed again , trying to control fury .**
" 他 哄骗 再次 , 尝试 到 控制 愤怒 .

他再次劝说，试图控制住怒火。

---

" [get] [waɪz] !
**" Get wise !**
" 得到 明智的 !

醒醒吧！

---

[dæm] [juː; jʊ] — [jʊr; jər][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][æz; əz][æn; ən]['æltruɪst][ðæn; ðən]['eni] [krʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] !
**Damn you — you're more dangerous as an altruist than any crook could be !**
该死 你 — 你是 更多的 危险的 作为 一个 利他主义者 比 任何 骗子 可以 是 !

该死的——你这个利他主义者比任何骗子都危险！

---

" [brɪŋkɝz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] ['riːəl][ə'pɒlədʒi] .
**" Brinker's laugh was sharp , but his eyes held real apology .**
" 布林克 笑 曾是 锋利的 , 但 他的 眼睛 握住 真实的 道歉 .

布林克的笑声很尖锐，但他的眼神中却流露出真切的歉意。

---

" [wɒnt] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][ləʊd][ðə; ði] [ʃɪp] ?
**" Want to help me ready and load the ship ?**
" 想 到 帮助 我 准备好 和 加载 这 船 ?

“你想帮我准备和装载船只吗？”

---

" [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst]['maɪldli] .
**" he said almost mildly .**
" 他 说 几乎 轻微地 .

他几乎是平静地说。

---

" [nəʊ] — [ai] [ges] [nɒt] ; [juː; jʊ] [ɑːrnt] [kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] [kəʊ'ɒpərətɪv] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [jet] .
**" No — I guess not ; you aren't quite in a cooperative frame of mind , yet .**
" 不 — 我 猜测 不是 ; 你 不是 相当 在 一个 合作社 框架 的 头脑 , 然而 .

“不——我想不是；你现在还没有完全进入合作状态。”

---

[aɪl] [niːd] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
**I'll need you later .**
患病的 需要 你 之后 .

我待会儿需要你。

---

['sɒri] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli] [gai] [ə'raʊnd] , [kəʊp] .
**Sorry , but you're the only guy around , Cope .**
对不起 , 但 你是 这 仅有的 盖伊 大约 , 应付 .

抱歉，科佩，你是附近唯一的人。

" ['brɪŋkər] ['blɑːstɪd] [kwɪə(r)] ['bʌlkhed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
**" Brinker blasted queer bulkheads out of the ship , in order to make it**
" 布林克 炸毁 酷儿 舱壁 出去 的 这 船 , 在 命令 到 制作 它
['hæbɪtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmənz] .
**habitable for humans .**
适宜居住 为了 人类 .

"布林克炸毁了飞船上奇怪的隔板，使之适合人类居住。

---

[ðə; ði] ['eksɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] [hæd; həd] [biːn] [mɑːskt] [wɪð] ['debriː] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [klɪəd]
**The exit of the cavern had been masked with debris , but now he cleared**
这 出口 的 这 洞穴 有 到过 戴面具 和 碎片 , 但 现在 他 已清除
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

洞穴出口原本被碎石堵塞，但他现在已经清理干净了。

---

[hiː; hi] [tɒst] ['koʊpˌlænd] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [naɪt] .
**He tossed Copeland aboard and took off into the lunar night .**
他 抛掷 科普兰 船上 和 采取 离开 进入 这 月球 夜晚 .

他把科普兰扔上飞机，然后飞入了月夜之中。

---

[ðə; ði] [vɑːst] ['dʒɜːni] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
**THE vast journey lasted for months .**
这 广阔的 旅行 持续 为了 几个月 .

这段漫长的旅程持续了数月。

---

[wʌns] ['brɪŋkər] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɑːʃəli] - [drʌgd] , ['kæptɪv] : " ['meɪbi]
**Once Brinker said to his sullen , and again partially - drugged , captive : " Maybe**
一次 布林克 说 到 他的 忧郁 , 和 再次 部分 - 吸毒 , 俘虏 : " 或许
[ɪn] [tuː] [j'iəz] ,
**in two years ,**
在 二 年 ,

布林克曾对那个闷闷不乐、又一次被部分麻醉的俘虏说："也许两年后，

---

[ɪf] [wɪr] ['veri] ['lʌki] , [wiːl; wil] [biː; bi] [bæk] .
**if we're very lucky , we'll be back .**
如果 是 非常 幸运的 , 出色地 是 后退 .

如果我们运气好的话，还会再回来。

---

" ['hɜːtlɪŋ] ['aʊtwəd] , [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv] [mɑːz] , [ðə; ði] ['æstərɔidz] , ['dʒuːpɪtə(r)] ,
**" Hurtling outward , they passed the orbits of Mars , the asteroids , Jupiter ,**
" 疾驰 向外 , 他们 通过了 这 轨道 的 火星 , 这 小行星 , 木星 ,
[ænd; ənd] ['sætɜːn; 'sætən] .
**and Saturn .**
和 土星 .

"它们向外疾驰，经过了火星、小行星、木星和土星的轨道。

---

[ðeə(r)] , [wɪð] [ɜːθ] - [meɪd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['brɪŋkər] [ləʊ'keɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] : - ['kɒmɪt]
**There , with Earth - made instruments , Brinker located what he sought : Brulow's Comet**
那里 , 和 地球 - 制成 仪器 , 布林克 位于 什么 他 寻求 : - 彗星
.
**.**
.

在那里，布林克利用地球上的仪器找到了他要寻找的东西：布鲁洛彗星。

---

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] , [weə(r)] [ðə; ði] [flə'resns] - [ɪn'djuːsɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]
**So far from the sun , where the fluorescence - inducing radiations were**
所以 远的 从 这 太阳 , 在哪里 这 荧光 - 诱导 辐射 是
[θɪnd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
**thinned almost to nothing ,**
变薄 几乎 到 没有什么 ,

远离太阳的地方，荧光诱导辐射几乎完全消失，

[ˌaɪ 'tiː] [ gləu ] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] .
**it glowed hardly at all .**
它 发光 几乎 在 全部 .

它几乎不发光。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst][nəʊ] [teɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['tenjuəs] [gəʊst] ,
**And it had almost no tail ; it was only a gigantic , tenuous ghost ,**
和 它 有 几乎 不 尾巴 ; 它 曾是 仅有的 一个 巨大 , 脆弱的 鬼 ,

它几乎没有尾巴；它只是一个巨大而飘渺的幽灵。

---

[wɪð] [ə; eɪ][kɔː(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][mæg'netɪk]['aɪən]['frægmənts] . [ - ]
**with a core of stone and magnetic iron fragments . [ 63 ]**
和 一个 核 的 石头 和 磁的 铁 片段 . [ - ]

核心由石头和磁性铁碎片组成。[63]

---

[stɪl] [deɪzd] , ['koʊpˌlænd] [θɔːt] [ə'baʊt] [k'ɒmɪts] .
**Still dazed , Copeland thought about comets .**
仍然 茫然 , 科普兰 想法 关于 彗星 .

科普兰仍然神情恍惚，想到了彗星。

---

['wɔndərəz] ,
**Wanderers ,**
流浪者队 ,

流浪者队

---

['fɒləʊɪŋ] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['ɔːbits] [ðæt] [luːp] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [plʌm]
**following elongated orbits that loop tight around the sun at one end and plumb**
下列的 细长的 轨道 那 环形 紧的 大约 这 太阳 在 一 结尾 和 垂直
[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**the depths of space at the other .**
这 深度 的 空间 在 这 其他 .

沿着细长的轨道运行，一端紧密地围绕太阳运行，另一端则深入太空深处。

---

[ɒv; əv][ɔːl] [lɑːdʒ] [fɔːmz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [dens] .
**Of all large forms moving through the void , they were the least dense .**
的 全部 大的 表格 移动 通过 这 空白 , 他们 是 这 至少 稠密 .

在所有穿梭于虚空中的大型物体中，它们的密度最小。

---

[ɪn]['kəʊmə][ænd; ənd][teɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪn'tensli] ['reərɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [gæs] .
**In coma and tail , they were only intensely rarefied and electrified gas .**
在 昏迷 和 尾巴 , 他们 是 仅有的 强烈地 稀有 和 带电 气体 .

在昏迷和尾部，它们只是高度稀薄且带电的气体。

---

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪgmə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋz] [səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd]['grævəti]
**The great enigma about them was that things so deficient in mass and gravity**
这 伟大的 谜 关于 他们 曾是 那 事物 所以 不足 在 大量的 和 重力
[kʊd; kəd][həʊld]['ɒntə]['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**could hold onto even that much atmosphere for long .**
可以 抓住 到 甚至 那 很多 气氛 为了 长的 .

它们最大的谜团在于，质量和引力如此匮乏的物体竟然能够长时间保持如此浓厚的大气层。

---

[pə'hæps] [njuː] ['gæsɪz][wɜː(r); wə(r)] [beɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiːti'ɒrɪk] [kɔː(r)] ,
**Perhaps new gases were baked out of the meteoric core ,**
也许 新的 气体 是 烘焙 出去 的 这 流星 核 ,

或许是陨石核心中蒸发出了新的气体。

---

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
**each time a comet was close to the sun ;**
每个 时间 一个 彗星 曾是 关闭 到 这 太阳 ;

每当一颗彗星接近太阳时；

['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [rɪ'njuːd] [ðeə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ,
**maybe some of them even renewed their atmosphere periodically ,**
或许 一些 的 他们 甚至 更新 他们的 气氛 定期 ,

或许其中一些还会定期更换大气成分。

[baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenjuəs] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)][kə'rəʊnə] ,
**by capturing a little of the tenuous substance of the solar corona ,**
经过 捕捉 一个 小的 的 这 脆弱的 物质 的 这 太阳的 冠状病毒 ,

通过捕获少量太阳日冕的稀薄物质，

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**during their very near approaches to it .**
期间 他们的 非常 靠近 方法 到 它 .

在他们非常接近它的时候。

\- ['kɒmɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sʌnwəd] [swɪŋ] , [naʊ] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] ['ʌndə(r)]['səʊlə(r)]
[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ;
**Brulow's Comet was on the sunward swing , now , gaining speed under solar gravitation ;**
\- 彗星 曾是 在 这 向阳面 摇摆 , 现在 , 获得 速度 在下面 太阳的 引力 ;

布鲁洛彗星正朝着太阳的方向运行，在太阳引力的作用下速度越来越快；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [tuː; tə][gəʊ] .
**but it still had a long ways to go .**
但 它 仍然 有 一个 长的 方式 到 去 .

但它还有很长的路要走。

['brɪŋkər] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [θruː] [ɪts]['kəʊmə][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ɪts]['leɪzɪli] - [rəʊ'teɪtɪŋ]
['njuːkliəs] ,
**Brinker guided the ship down through its coma and toward its lazily - rotating nucleus ,**
布林克 引导 这 船 向下 通过 它是 昏迷 和 朝向 它是 懒洋洋 - 旋转 核 ,

布林克引导飞船穿过彗星的昏迷层，朝着它懒洋洋旋转的彗核飞去。

[weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['frægmənts][ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [rɒk] [ swəːl ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['kɒmən]
['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti] .
**where thousands of fragments of iron and rock swirled around their common center of gravity .**
在哪里 数千 的 片段 的 铁 和 岩石 旋转 大约 他们的 常见的 中心 的 重力 .

成千上万的铁和岩石碎片围绕着它们的共同重心旋转。

[ðə; ði] [tʃʌŋks] [ 'klætə ] [ə'genst] [ðə; ði] [kræfts] ['met(ə)l] [hʌl] , [bʌt; bət][dɪd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][ðeə(r)]
[ləʊ] [spiːd] .
**The chunks clattered against the craft's metal hull , but did no damage at their low speed .**
这 块 咔嗒咔嗒地 反对 这 工艺 金属 船体 , 但 做过 不 损害 在 他们的 低的 速度 .

碎片撞击在飞船的金属船体上，但由于速度很慢，没有造成任何损坏。

['brɪŋkər] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkliəs] ,
**Brinker brought the ship to rest at the center of the nucleus ,**
布林克 带来 这 船 到 休息 在 这 中心 的 这 核 ,

布林克将飞船停在了原子核的中心。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
**where there was one solid mass of material a hundred yards in diameter .**
在哪里 那里 曾是 一 坚硬的 大量的 的 材料 一个 百 码 在 直径 .

那里有一大块直径一百码的固体物质。

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)] , [kəʊp] , " ['brɪŋkər] [sed] ['ɡrɪmli] .

**" Well , we're here , Cope , " Brinker said grimly .**

" 出色地 , 是 这里 , 应付 , " 布林克 说 阴沉地 .

“好了，我们到了，科佩，”布林克神情严肃地说。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] [ə'weɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .

**" We don't have to work right away — if you don't want to .**

" 我们 不 有 到 工作 正确的 离开 — 如果 你 不 想 到 .

“我们不必马上开始工作——如果你不想的话。”

[wɪv] [ɡɒt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

**We've got too much time .**

我们已经 得到 也 很多 时间 .

我们时间太多了。

" [ðəʊz] [tuː] [j'iəz] ['luːmɪŋ] [ə'hed] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

**" Those two years looming ahead were the worst .**

" 那些 二 年 迫在眉睫 前方 是 这 最差 .

“接下来的两年是最难熬的。”

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [biːn] [hɑːʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪəri] [pleɪs] .

**If the Moon had been harsh , it was nothing to this eerie place .**

如果 这 月亮 有 到过 残酷的 , 它 曾是 没有什么 到 这 怪异 地方 .

如果说月亮很严酷，那与这个诡异的地方相比又算得了什么。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [feɪnt] , ['ʃɪftɪŋ] [ˌfɒsfə'resns] ,

**The heart of this small comet was illumined by faint , shifting phosphorescence ,**

这 心 的 这 小的 彗星 曾是 照明 经过 头晕的 , 转变 磷光 ,

这颗小型彗星的核心被微弱而变幻莫测的磷光照亮。

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [bluː] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] ['sɪlvə(r)][tuː; tə] ['delɪkət] [ɪf] ['pɔɪzənəs] [pɪŋk] .

**ranging from blue and tarnished silver to delicate if poisonous pink .**

范围 从 蓝色的 和 失去光泽 银 到 精美的 如果 有毒 粉色的 .

颜色从蓝色和暗银色到娇嫩但有毒的粉红色不等。

[pə'hæps] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [ɔː'rɔːrə] .

**Perhaps the cause was the same as that of the terrestrial aurora .**

也许 这 原因 曾是 这 相同的 作为 那 的 这 陆地 极光 .

或许其成因与地球上的极光相同。

[ðə; ði]['saɪləns][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [speɪs] ;

**The silence here was that of space ;**

这 沉默 这里 曾是 那 的 空间 ;

这里的寂静如同太空一般寂静；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkliəs] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mædnɪŋ] ['rʌs(ə)l]

**but the swirling motion of the nucleus suggested a continuous maddening rustle**

但 这 旋转 运动 的 这 核 建议 一个 连续的 令人抓狂 沙沙

[tuː; tə]['koʊpˌlænd] .

**to Copeland .**

到 科普兰 .

但对于科佩兰来说，原子核的旋转运动听起来像是持续不断的、令人抓狂的沙沙声。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [brɪŋkɝz] ['wɪʃɪz] .

**He had to yield to Brinker's wishes .**

他 有 到 屈服 到 布林克 愿望 .

他不得不屈从于布林克的意愿。

[tɔɪl] [mait] [daɪ'vɜːt][hɪm][sʌm; səm] , [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]
**Toil might divert him some , keep him from feeling the tension of time and**
辛劳 可能 转移 他 一些 , 保持 他 从 感觉 这 紧张 的 时间 和
['streɪndʒnəs] [səʊ] [mʌtʃ] .
**strangeness so much .**
奇怪 所以 很多 .

辛勤劳作或许能让他分心，让他不那么感受到时间的紧张和陌生感。

" [əʊ'keɪ] , ['brɪŋkər] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Okay , Brinker , " he said .**
" 好的 , 布林克 , " 他 说 .

“好的，布林克,”他说。

" [juː; jʊ][wɪn] .
**" You win .**
" 你 赢 .

你赢了。

- ['kɒmɪt] [ɪz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kləʊz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] - [muːn] ['sɪstəm] .
**Brulow's Comet is headed for a close approach to the Earth - Moon system .**
- 彗星 是 标题 为了 一个 关闭 方法 到 这 地球 - 月亮 系统 .

布鲁洛彗星正朝着地月系统近距离飞掠而来。

[səʊ][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][spek'tækjələ(r)] ,
**So you want to be spectacular ,**
所以 你 想 到 是 壮观的 ,

所以你想出类拔萃?

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['ɔːbɪt] — [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɪt][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]
**and shift it a little from its orbit — so that it will hit the Moon and**
和 转移 它 一个 小的 从 它是 轨道 — 所以 那 它 将要 打 这 月亮 和
['meɪbi] [breɪk] [ɪts] [krʌst] .
**maybe break its crust .**
或许 休息 它是 地壳 .

并使其稍微偏离轨道——这样它就会撞击月球，甚至可能击穿月球地壳。

[wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]['fɪgə(r)] ?
**Was that so hard to figure ?**
曾是 那 所以 难的 到 数字 ?

这很难理解吗?

[ðæt] [saʊndz] ['prɪti] [bɪg] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**That sounds pretty big , doesn't it ?**
那 声音 漂亮的 大的 , 不 它 ?

听起来规模相当大，不是吗?

[bʌt; bət] [aɪl] ['hjuːmə(r)][juː; jʊ] .
**But I'll humor you .**
但 患病的 幽默 你 .

但我会满足你的要求。

[lets] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][get] . . .
**Let's see how far we get . . .**
我们来吧 看 如何 远的 我们 得到 . . .

让我们看看我们能走多远......

[sɪns] [wɪr] [hɪə(r)] .
**Since we're here .**
自从 是 这里 .

既然我们来了。

" [hɪz; ɪz]['sɑːkæzəm][wɒz; wəz]['taɪəd] .
**" His sarcasm was tired .**
" 他的 讽刺 曾是 疲劳的 .

他的讽刺已经过时了。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] , [ðeɪ] [kʌt][ə; eɪ]['kævən][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkliəs] [wɪð]
**As a preliminary , they cut a cavern in the central mass of the nucleus with**
作为 一个 初步的 , 他们 切 一个 洞穴 在 这 中央 大量的 的 这 核 和
['mɑːʃn] ['blɑːstə(r)] ,
**Martian blasters ,**
火星人 爆能枪 ,

作为初步尝试，他们用火星爆破器在彗核中心物质中开凿了一个洞穴。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kruːd] ['eəlɒk] .
**and fitted it with a crude airlock .**
和 适配 它 和 一个 原油 气闸 .

并为其安装了一个简易的气闸。

[ðə; ði] [ - ]
**The [ 64 ]**
这 [ - ]

[64]

['kævən] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ment]
**cavern would be better to live in than the interior of a ship meant**
洞穴 会 是 更好的 到 居住 在 比 这 内部的 的 一个 船 意思是
[fɔː(r); fə(r)]['eɪliən] ['biːɪŋs] .
**for alien beings .**
为了 外星人 生物 .

住在山洞里都比住在为外星生物设计的飞船内部要好得多。

[ðeɪ] [muːvd] ['mɑːʃn] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] : [eə(r)] - , ['mɔɪstʃə(r)] -
**They moved Martian apparatus and supplies into it : Air - rejuvenators , moisture -**
他们 已搬 火星人 设备 和 补给品 进入 它 : 空气 - 再生剂 , 水分 -
[rɪ'kleɪmə(r)] , ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
**reclaimers , cylinders of oxygen and water ,**
回收者 , 气缸 的 氧 和 水 ,

他们将火星上的设备和物资搬了进去：空气再生器、水分回收器、氧气瓶和水瓶。

[ænd; ənd][kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] — [ɔːl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] .
**and containers of nourishment — all millions of years old .**
和 容器 的 营养 — 全部 百万 的 年 老的 .

以及盛放营养物质的容器——所有这些都已有数百万年的历史。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [fuːd] [ɪn][ðeə(r)] [pæks] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [ʃɔːt] .
**Their remaining supply of Earthly food in their packs was now very short .**
他们的 其余的 供应 的 尘世的 食物 在 他们的 包装 曾是 现在 非常 短的 .

他们背包里剩下的地球食物已经所剩无几了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪəd] — ['iːtɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒn][ə'nʌðə(r)]
**It was weird — eating what had been preserved so long ago , on another**
它 曾是 诡异的 — 吃 什么 有 到过 保存完好 所以 长的 前 , 在 其他
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

感觉很奇怪——吃的是很久以前在另一个世界保存下来的食物。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋs] [dʒʌst] ['beəli] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hjuːmən][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi]
**for beings just barely close enough to human for their food to be**
为了 生物 只是 仅仅 关闭 足够的 到 人类 为了 他们的 食物 到 是
['edəb(ə)l] .
**edible .**
食用 .

对于那些与人类亲缘关系很近，以至于它们的食物可以食用的生物来说。

['dʒelətɪn] , ['sekʃənl] ['frægmənts] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mʌs(ə)l] -
**Gelatins , sectional fragments of vegetation , and what might have been muscle -**
明胶 , 分段式 片段 的 植被 , 和 什么 可能 有 到过 肌肉 -
['tɪʃuː] .
**tissue .**
组织 .

明胶、植物碎片以及可能是肌肉组织的物质。

['koʊpˌlænd][ænd; ənd] ['brɪŋkər] [bəuθ] [gægd] ['ɒf(ə)n] .
**Copeland and Brinker both gagged often .**
科普兰 和 布林克 两个都 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 经常 .

科普兰和布林克都经常作呕。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði][blænd] , ['ɔɪli] [teɪst] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə] . . . .
**It wasn't the bland , oily taste so much , but the idea . . . .**
它 不是 这 平淡 , 油腻的 品尝 所以 很多 , 但 这 主意 . . . .

倒不是因为它味道寡淡油腻，而是因为它的理念……

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['koʊpˌlænd] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['neɪtɪv] ['mɑːʃn] .
**Some of it , Copeland decided , was not native Martian .**
一些 的 它 , 科普兰 决定 , 曾是 不是 本国的 火星人 .

科普兰断定，其中一些物质并非火星原生物质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [tə'restriəl] [fɪʃ] .
**It was more like terrestrial fish .**
它 曾是 更多的 喜欢 陆地 鱼 .

它更像是陆生鱼类。

[ænd; ənd][slæbz][ɒv; əv] [kɔːs] [miːt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['daɪnəˌsɔːz] !
**And slabs of coarse meat might have been flesh of the last dinosaurs !**
和 板 的 粗 肉 可能 有 到过 肉 的 这 最后的 恐龙 !

而这些粗糙的肉块很可能就是最后一批恐龙的肉！

['mɑːʃiənz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɜːθ] ['briːfli] , [ðəʊ] ['evɪdəns] [ðeə(r)][hæd; həd]
**Martians surely must have visited Earth briefly , though evidence there had**
火星人 一定 必须 有 到访 地球 简要地 , 尽管 证据 那里 有
[lɒŋ] [sɪns] ['weðəd] [ə'weɪ] .
**long since weathered away .**
长的 自从 风化的 离开 .

火星人肯定曾短暂造访过地球，尽管那里的证据早已消失殆尽。

[waɪl] [ðə; ði] [stɪl] - ['dɪstənt] [sʌn] [sent] [θɪn] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
**WHILE the still - distant sun sent thin light into the comet ,**
尽管 这 仍然 - 遥远 太阳 发送 薄的 光 进入 这 彗星 ,

当遥远的太阳向彗星投射出微弱的光线时，

['brɪŋkər] [ænd; ənd]['koʊpˌlænd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] - [tjuːbz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
**Brinker and Copeland removed the propulsion - tubes from the ship and**
布林克 和 科普兰 已移除 这 推进 - 管子 从 这 船 和
['weldɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːkliəs] .
**welded them to the central chunk of the nucleus .**
焊接 他们 到 这 中央 块 的 这 核 .

布林克和科普兰将推进管从飞船上拆下来，并将它们焊接到核心的中央部分。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][speə(r)][dʒet] - [tju:bz] .
**They had a number of other spare jet - tubes .**
他们 有 一个 数字 的 其他 空闲的 喷射 - 管子 .

他们还有一些备用的喷射管。

[ði:z] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]['lesə(r)] ['mæsɪz] .
**These they fastened to lesser masses .**
这些 他们 系紧 到 较少 群众 .

他们将这些物体固定在较小的物体上。

[wen'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['swɜ:rlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:kliəs] ,
**Whenever , in the slow swirling of the nucleus ,**
每当 , 在 这 慢的 旋转 的 这 核 ,

每当，在细胞核缓慢旋转的过程中，

[tju:bz] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mɪts] [kɔ:s] ,
**tubes pointed in the calculated proper direction at right angles to the comet's course ,**
管子 尖 在 这 计算 恰当的 方向 在 正确的 角度 到 这 彗星的 课程 ,

指向计算出的正确方向的管子，与彗星的运行轨道垂直。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][ɪn] [lɒŋ] [bə:sts] .
**they were fired in long bursts .**
他们 是 被解雇 在 长的 爆发 .

它们以长时间的短促连射方式发射。

[ðʌs] , ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] - ['bælənst] [bæŋk] [vɔ:lt] [dɔ:(r)] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ,
**Thus , slowly , like a perfectly - balanced bank vault door moved by a finger ,**
因此 , 缓慢地 , 喜欢 一个 完美 - 均衡 银行 金库 门 已搬 经过 一个 手指 ,

于是，就像一根手指轻轻拨动一扇完美平衡的银行金库大门一样，缓缓地，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] — [slaɪt] [baɪ] ['vɒlju:m] ,
**the mass of the comet — slight by volume ,**
这 大量的 的 这 彗星 — 轻微 经过 体积 ,

彗星的质量——按体积计算微不足道，

[bʌt; bət] [stɪl] ['meʒərɪŋ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] — [wɒz; wəz] [dɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
**but still measuring many thousands of tons — was deflected in the opposite direction .**
但 仍然 测量 许多 数千 的 吨 — 曾是 偏转 在 这 对面的 方向 .

但重量仍然高达数千吨——却向相反的方向偏转了。

[ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ʃɪft] .
**Astrogation - instruments showed the shift .**
星象导航 - 仪器 显示 这 转移 .

天文导航仪器显示了这种变化。

['koʊpˌlænd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [kɔ:s] [dɪ'flekʃn] [tu:; tə][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ; [stɪl] ,
**Copeland had expected such coarse deflection to be possible ; still ,**
科普兰 有 预期的 这样的 粗 偏转 到 是 可能的 ; 仍然 ,

科普兰预料到可能会出现这种粗略的偏转；然而，

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tld] [hɪm] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['bɒdi] !
**it startled him — this was the moving of a celestial body !**
它 惊慌 他 — 这 曾是 这 移动 的 一个 天体 身体 !

这让他大吃一惊——这是天体的移动！

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [kəʊp] , " ['brɪŋkər] [sed] .
**" Just a little — for now , Cope , " Brinker said .**
" 只是 一个 小的 — 为了 现在 , 应付 , " 布林克 说 .

"就一点点——目前来说，科佩，"布林克说。

---

" [wi:l; wil] [li:v] [ðə; ði] [faɪn] ['eɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪtə(r)] .
**" We'll leave the fine aiming for later .**
" 出色地 离开 这 美好的 瞄准 为了 之后 .

"我们稍后再讨论罚款问题。"

---

['mi:nwaɪl] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] , [steɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] ,
**Meanwhile we've got to pass the time , stay as well as we can ,**
同时 我们已经 得到 到 经过 这 时间 , 停留 作为 出色地 作为 我们 能 ,

与此同时，我们得打发时间，尽可能保持健康。

---

[ænd; ənd] [ki:p] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒn] [streɪt] .
**and keep our heads on straight .**
和 保持 我们的 头部 在 直的 .

保持头脑清醒。

---

" [ʃʊə(r)] — [streɪt] !
**" Sure — straight !**
" 当然 — 直的 !

"当然——直的！"

---

[ɪf] ['brɪŋkər] ['hædnt] [tɜ:nd] ['fu:lɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [aʊt] [hɪə(r)]
**If Brinker hadn't turned foolish before they had come , they wouldn't be out here**
如果 布林克 之前没有 转向 愚蠢 前 他们 有 来 , 他们 不会 是 出去 这里
[æt; ət] [ɔ:l] .
**at all .**
在 全部 .

如果布林克在他们来之前没有犯傻，他们根本就不会出现在这里。

---

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['θɪnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌmælnju'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streɪn] .
**In a month they were already thinning down from malnutrition and strain .**
在 一个 月 他们 是 已经 稀疏 向下 从 营养不良 和 拉紧 .

一个月后，他们就因为营养不良和过度劳累而变得消瘦。

---

[æt; ət] [fɜ:st] , ['θɪŋkɪŋ] ['kəʊldli] ,
**At first , thinking coldly ,**
在 第一的 , 思维 冷冷地 ,

起初，冷静地思考着，

---

['koʊpˌlænd] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeid] [wɪlt] [ænd; ənd] [daɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mu:n] .
**Copeland was sure they'd wilt and die long before they got near the Moon .**
科普兰 曾是 当然 他们会 枯萎 和 死 长的 前 他们 得到 靠近 这 月亮 .

科普兰确信，它们在接近月球之前就会枯萎死亡。

---

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [baɪ] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rʒən] [ɒv; əv]
**Then , as they managed to steady themselves some by the diversions of**
然后 , 作为 他们 管理 到 稳定的 他们自己 一些 经过 这 转移 的
['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] ,
**playing cards ,**
玩耍 牌 ,

然后，当他们通过玩牌来分散注意力，让自己稍微平静下来时，

---

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] [ɪ'kwɪpmənt] ,
**and studying the intricacies of Martian equipment ,**
和 学习 这 错综复杂 的 火星人 设备 ,

并研究火星设备的复杂构造，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] ['brɪŋkər] [mait] [sək'siːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] — [bʌt; bət] [feɪl] ['terəbli] [ɪn] [rɪ'zʌlt] .
he began to fear once more that Brinker might succeed in his efforts — but fail terribly in result .
他 开始 到 害怕 一次 更多的 那 布林克 可能 成功 在 他的 努力 — 但 失败 可怕 在 结果 .

他再次开始担心布林克可能会成功——但结果却惨败。

['meni] [taɪmz] ['koʊpˌlænd] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ - ]
Many times Copeland went over the same arguments , struggling [ 65 ]
许多 时代 科普兰 去 超过 这 相同的 论点 , 挣扎 [ - ]

科普兰多次重复同样的论点，但都难以自拔[65]

[tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] : " [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
to speak calmly , and without anger : " I wonder if you realize it ,
到 说话 平静地 , 和 没有 愤怒 : " 我 想知道 如果 你 意识到 它 ,

冷静地、不带愤怒地说道：“我不知道你是否意识到这一点，

['brɪŋkər] — [wɪð] [ɪ'nʌf] [və'lɒsəti] [wʌn] [lɑːdʒ] ['miːtiə(r)] ['kæriz] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɪʃ(ə)n] [bɒm] .
Brinker — with enough velocity one large meteor carries more energy than a fission bomb .
布林克 — 和 足够的 速度 一 大的 流星 携带 更多的 活力 比 一个 裂变 炸弹 .

布林克——一颗速度足够快的巨型流星所携带的能量比一颗裂变炸弹还要多。

[ə; eɪ] [həʊl] ['kɒmɪt] [wʊd] [ə'fekt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['sɜːfɪs] , [æt; ət] [liːst] .
A whole comet would affect thousands of square miles of the lunar surface , at least .
一个 所有的 彗星 会 影响 数千 的 正方形 英里 的 这 月球 表面 , 在 至少 .

一颗完整的彗星至少会影响月球表面数千平方英里的面积。

[smæʃ] [ɪ'kwɪpmənt] , [kɪl] [men] .
Smash equipment , kill men .
粉碎 设备 , 杀 男人 .

砸毁设备，杀人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [hɪt] [ɜːθ] —
And if the comet happened to miss the Moon and hit Earth —
和 如果 这 彗星 发生 到 错过 这 月亮 和 打 地球 —

如果彗星碰巧错过了月球而撞击了地球——

" ['sʌmtaɪmz] [brɪŋkɚz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['fɪəf(ə)l] , [æz; əz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'nɔːməti] .
" Sometimes Brinker's expression became almost fearful , as at an enormity .
" 有时 布林克 表达 成为 几乎 可怕 , 作为 在 一个 巨大 .

“有时，布林克的表情变得近乎恐惧，仿佛面对着某种巨大的灾难。

[bʌt; bət] [ðen] [id] [tɜːn] ['stʌbən] [ænd; ənd] [grɪn] .
But then he'd turn stubborn and grin .
但 然后 他会 转动 固执的 和 咧嘴笑 .

但他随后又会变得固执，咧嘴一笑。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [id] [seɪ] .
" There's plenty of room to avoid hitting the Earth , " he'd say .
" 有 很多 的 房间 到 避免 击中 这 地球 , " 他会 说 .

“我们有足够的空间避免撞到地球，”他会说。

" [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ,
" On the Moon ,
" 在 这 月亮 ,

在月球上，

[ə'strɒnəməz] [wɪl] [wɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪd] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] - ['kɒmɪt] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm]

**astronomers will warn of the shifted orbit of Brulow's Comet in plenty of time**

天文学家 将要 警告 的 这 转移 轨道 的 - 彗星 在 很多 的 时间

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

**for everybody to get out of danger .**

为了 大家 到 得到 出去 的 危险 .

天文学家会及时发出布鲁洛彗星轨道偏移的警告，以便大家有足够的时间脱离危险。

---

[məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [naʊ] , [ɪz] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ɔː(r)] [dʒeɪl] . . .

**Most of what we've got to worry about now , is our lives , or jail . . .**

最多 的 什么 我们已经 得到 到 担心 关于 现在 , 是 我们的 生活 , 或者 监狱 . . .

我们现在最需要担心的，莫过于我们的生命安全，或者牢狱之灾……

---

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ðeid] [biː; bi] ['slæmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

**" A moment later , as like as not , they'd be slamming at each other with**

" 一个 片刻 之后 , 作为 喜欢 作为 不是 , 他们会 是 猛击 在 每个 其他 和

[fɪsts] .

**fists .**

拳头 .

“片刻之后，他们很可能就会挥拳相向。”

---

['koʊpˌlænd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]

**Copeland found it hard to contain his fury for the man who had**

科普兰 成立 它 难的 到 包含 他的 愤怒 为了 这 男人 WHO 有

[brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

**brought him such trouble ,**

带来 他 这样的 麻烦 ,

科普兰很难抑制住对那个给他带来如此多麻烦的人的愤怒。

---

[ænd; ənd] — [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tent] — [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

**and — without intent — was so determined to extend it to many others .**

和 — 没有 意图 — 曾是 所以 决定 到 延长 它 到 许多 其他的 .

而且——无意中——他如此坚定地将这种信念传递给了许多其他人。

---

['brɪŋkər] [kept] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [skræps] .

**Brinker kept winning the scraps .**

布林克 保留 获胜 这 碎屑 .

布林克不断赢下残羹剩饭。

---

[bʌt; bət] ['koʊpˌlændz] [ten] - [jɪə(r)] [eɪdʒ] - [əd'vɑːntɪdʒ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

**But Copeland's ten - year age - advantage meant something when it came to**

但 科普兰的 十 - 年 年龄 - 优势 意思是 某物 什么时候 它 来了 到

[ɪn'djʊərɪŋ] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] .

**enduring hardship and partial - starvation over a long period .**

持久 困境 和 部分的 - 饥饿 超过 一个 长的 时期 .

但科普兰的十年年龄优势，在长期忍受艰苦和部分饥饿方面，就显得尤为重要。

---

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['wiːkən] ['iːkwəli] .

**They didn't weaken equally .**

他们 没有 削弱 同样地 .

他们的削弱程度并不相同。

---

[ðɪs] ['levəlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['koʊpˌlænd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

**This levelling of forces was one thing that Copeland waited for .**

这 水平 的 力量 曾是 一 事物 那 科普兰 等待 为了 .

这场力量的平衡正是科普兰一直期盼的事情。

---

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] - ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [kɔːs] ,

**Another was that when Brulow's Comet was found to be off course ,**

其他 曾是 那 什么时候 - 彗星 曾是 成立 到 是 离开 课程 ,

另一个例子是，当人们发现布鲁洛彗星偏离轨道时，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
a ship might be sent to investigate .
一个 船 可能 是 发送 到 调查 .

可能会派一艘船去调查。

---

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [wʌns] ['brɪŋkər] [sed] : " [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , [kəʊp] .
He never mentioned it , certainly ; but once Brinker said : " I'm ready for what you're thinking , Cope .
他 绝不 提及 它 , 当然 ; 但 一次 布林克 说 : " 我是 准备好 为了 什么 你是 思维 , 应付 .

他当然从未提及此事；但布林克曾说过：“我知道你在想什么，科佩。”

---

[aɪv] [gɒt] ['wepənz] .
I've got weapons .
我已经 得到 武器 .

我有武器。

---

" [baɪ] [ðen] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['tɔːpɪd] [sliːp] .
" By then they spent much of their time in torpid sleep .
" 经过 然后 他们 花费 很多 的 他们的 时间 在 迟钝 睡觉 .

“那时他们大部分时间都处于昏睡状态。”

---

[ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [maɪnd] [kən'sɪstəntli] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [træk] .
Another difficulty was that it was getting harder to keep one's mind consistently on the same track .
其他 困难 曾是 那 它 曾是 获得 更难 到 保持 一个人的 头脑 始终 在 这 相同的 追踪 .

另一个困难是，越来越难让人的注意力始终集中在同一件事上。

---

[speɪs] , [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] , [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['blɜːrɪŋ] [ɪ'fekt] .
Space , tribulation , and the months , were having their blurring effect .
空间 , 苦难 , 和 这 几个月 , 是 拥有 他们的 模糊 影响 .

空间、苦难和岁月，都产生了模糊意识的效果。

---

['ɒf(ə)n] , ['koʊpˌlænd] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['wɪstf(ə)l] ['revəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gɜːl] , ['frɑːnsɪs] , [ɪn] ['aɪəwə] .
Often , Copeland spent many hours in wistful reverie about his girl , Frances , in Iowa .
经常 , 科普兰 花费 许多 小时 在 怅惘 遐想 关于 他的 女孩 , 弗朗西丝 , 在 爱荷华州 .

科普兰经常花很多时间沉浸在对远在爱荷华州的女友弗朗西丝的思念之中。

---

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ heit ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] — [ɒn] [ɜːθ] , [muːn] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Sometimes he hated all people — on Earth , Moon , and everyhere , and didn't care what happened to them .
有时 他 憎恨 全部 人们 — 在 地球 , 月亮 , 和 - , 和 没有 关心 什么 发生 到 他们 .

有时他憎恨所有人——地球上的、月球上的，以及任何地方的人，并且不在乎他们的命运如何。

---

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [brɪŋkɚz] ['beɪsɪk] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [siːn] [lʊkt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] — [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] .
On other occasions Brinker's basic desire to lessen the desolation of the lunar scene looked supremely good to him — as of course it always had , in principle .
在 其他 场合 布林克 基本的 欲望 到 减少 这 荒凉 的 这 月球 场景 看起来 至高无上 好的 到 他 — 作为 的 课程 它 总是 有 , 在 原则 .

在其他情况下，布林克想要减少月球景象荒凉感的基本愿望在他看来是极其好的——当然，一直以来都是如此。

原则。

[ðen] , ['bri:fli] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['mædli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪŋkɚz] [pæl] ,
**Then , briefly and perhaps madly , he was Brinker's pal ,**
然后 , 简要地 和 也许 疯狂地 , 他 曾是 布林克 朋友 ,

然后，他短暂地、或许是疯狂地成了布林克的朋友。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pʌlp] .
**instead of yearning to beat him to a pulp .**
反而 的 渴望 到 打 他 到 一个 纸浆 .

相反，我却恨不得把他打成肉泥。

['sʌmhaʊ] , ['twenti] [mʌnθs] [krept] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['speɪsʃɪp] [həʊv] [ɪn'kwɪzətɪvli] [kləʊz] [tu:; tə] - ['kɒmɪt] .
**SOMEHOW , twenty months crept by , and the first spaceship hove inquisitively close to Brulow's Comet .**
不知何故 , 二十 几个月 悄悄地爬 经过 , 和 这 第一的 飞船 霍夫 好奇地 关闭 到 - 彗星 .

不知不觉，二十个月过去了，第一艘宇宙飞船好奇地靠近了布鲁洛彗星。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][self] , ['brɪŋkər] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [tu:; tə][mæn][hɪz; ɪz] ['wepənz] .
**A shadow of his former self , Brinker crept out of the cavern to man his weapons .**
一个 阴影 的 他的 以前的 自己 , 布林克 悄悄地爬 出去 的 这 洞穴 到 男人 他的 武器 .

布林克已不复往日风采，他蹑手蹑脚地走出洞穴，去操作他的武器。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [bi:st] [si:kɪŋ] [preɪ] , ['koʊpˌlænd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
**But like a famished beast seeking prey , Copeland followed him .**
但 喜欢 一个 饥饿 兽 寻求 猎物 , 科普兰 随后 他 .

但就像饥饿的野兽寻找猎物一样，科普兰跟着他走了过去。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [naʊ] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['i:zi] .
**His victory , now , was almost easy .**
他的 胜利 , 现在 , 曾是 几乎 简单的 .

如今，他的胜利几乎是轻而易举的。

[ðen] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][weɪt] [ - ]
**Then all he had to do was wait [ 66 ]**
然后 全部 他 有 到 做 曾是 等待 [ - ]

然后他只需要等待[66]

[tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
**to be picked up ; the ship was coming nearer .**
到 是 挑选 向上 ; 这 船 曾是 未来 更近 .

等待接应；船越来越近了。

[θru:] [ðə; ði] [naʊ] [mʌtʃ] - [ 'braitən ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
**Through the now much - brightened glow of the comet ,**
通过 这 现在 很多 - 明亮 辉光 的 这 彗星 ,

透过彗星如今更加明亮的光芒，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['plænɪtˌlaɪk] [spek] [rɪ'flektɪŋ] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪts]['æktʃuəl] [fɔ:m] .
**it had ceased to be a planetlike speck reflecting sunlight ; and showed its actual form .**
它 有 停止 到 是 一个 行星状 斑点 反思 阳光 ; 和 显示 它是 实际的 形式 .

它不再是反射阳光的行星状光点，而是显露出了它的真实形态。

[kən'fju:ʒn] [wɜ:l] [ɪn] ['koʊpˌlændz] [hed] ; ['hʌŋgə(r)] [nɔ:d] [ɪn] [hɪm] .
**Confusion whirled in Copeland's head ; hunger gnawed in him .**
困惑 旋转 在 科普兰的 头 ; 饥饿 被啃咬 在 他 .

科普兰脑中一片混乱，饥饿感折磨着他。

[jet] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['brɪŋkər] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['brɪŋkər] , ['biːt(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
**Yet he looked down at Brinker — poor Brinker , beaten unconscious inside his spacesuit .**
然而 他 看起来 向下 在 布林克 — 贫穷的 布林克 , 被打败 无意识 里面 他的 太空服 .

但他低头看着布林克——可怜的布林克，被打得昏迷不醒，躺在宇航服里。

['brɪŋkər] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ['laɪfləs] ['drɪərinəs] .
**Brinker had tried to fight lifeless dreariness .**
布林克 有 尝试 到 斗争 无生命 沉闷 .

布林克曾试图对抗死气沉沉的沉闷气氛。

['koʊpˌlænd] , [wiːk] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [fɒgd] [ɒv; əv] [maɪnd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɔːdlɪn] [tɪəz] .
**Copeland , weak of body and fogged of mind , was now close to maudlin tears .**
科普兰 , 虚弱的 的 身体 和 雾蒙蒙的 的 头脑 , 曾是 现在 关闭 到 感伤 眼泪 .

科普兰身体虚弱，头脑昏沉，此刻已快要流下伤感的眼泪。

['drɪərinəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] — [hɪə(r)] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] .
**Dreariness was the enemy — here as elsewhere .**
沉闷 曾是 这 敌人 — 这里 作为 别处 .

沉闷乏味是这里的敌人——就像其他地方一样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [hɪz; ɪz] ['stʌbən] ['neɪtʃə(r)] [mɪkst] [ɪt'self] [wɪð] ['splɪntəz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
**He tried to think ; his stubborn nature mixed itself with splinters of reason ,**
他 尝试 到 思考 ; 他的 固执的 自然 混合 本身 和 碎片 的 原因 ,

他试图思考；他固执的性格中夹杂着些许理智的碎片。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .
**and seemed to make sense .**
和 似乎 到 制作 感觉 .

而且似乎很有道理。

[hɪz; ɪz] ['twenti] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] — [miːn] ['sʌmθɪŋ] — ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**His twenty months of suffering out here had to be used — mean something — didn't it ?**
他的 二十 几个月 的 痛苦 出去 这里 有 到 是 用过的 — 意思是 某物 — 没有 它 ?

他在这里遭受的二十个月的苦难总得有所回报——总得有点意义吧?

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] [blæŋk] .
**It couldn't be just a futile blank .**
它 不能 是 只是 一个 徒劳 空白的 .

这不可能是徒劳的空白。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
**You had to follow a thing started through to the end , didn't you ?**
你 有 到 跟随 一个 事物 开始 通过 到 这 结尾 , 没有 你 ?

既然开始了，就一定要把事情做完，对吧?

['brɪŋkər] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['niːdɪd] [ðæt] .
**Brinker wanted to improve the Moon , which certainly needed that .**
布林克 通缉 到 提升 这 月亮 , 哪个 当然 需要 那 .

布林克想要改进月球，而月球确实需要改进。

[əʊ'keɪ] — ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] .
**Okay — finish the job that had gone so far .**
好的 — 结束 这 工作 那 有 已消失 所以 远的 .

好的——把已经完成的工作完成。

[dæm] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈevriweə(r)] !
**Damn desolation everywhere !**
该死 荒凉 到处 !

到处都是荒凉!

[faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !
**Fight it !**
斗争 它 !

反抗!

[smæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**Smash it !**
粉碎 它 !

砸碎它!

[ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] [meɪd] [ˈkoʊpˌlændz] [θɪn] [blʌd] [paʊnd] .
**Sudden rage made Copeland's thin blood pound .**
突然 愤怒 制成 科普兰的 薄的 血 磅 .

突如其来的怒火让科佩兰原本就稀薄的血液怦怦直跳。

[ˈdɪmli] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdrɪərinəs] - [dɪˈziːz] [ðæt] [ˈməʊtɪveɪtɪd] [ˈbrɪŋkər] .
**Dimly he realized that he was driven by the same dreariness - disease that motivated Brinker .**
依稀 他 已实现 那 他 曾是 驱动 经过 这 相同的 沉闷 - 疾病 那 有动机 布林克 .

他隐约意识到，驱使他的正是与布林克相同的忧郁症。

[səʊ] [wɒt] ?
**So what ?**
所以 什么 ?

所以呢?

[huː] [kɛəd] [əˈbaʊt] [smæʃt] [ˈluːnə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
**Who cared about smashed lunar equipment , after all .**
WHO 关心 关于 粉碎 月球 设备 , 后 全部 .

谁会在乎那些被砸坏的月球设备呢?

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈprɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈpærədaɪs] .
**And beside experience , prison would be paradise .**
和 旁 经验 , 监狱 会 是 天堂 .

除了经验之外，监狱简直就是天堂。

[ˈkoʊpˌlænd] [ˈfaɪəd] [ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] [ˈrɒkɪt] - [ˈlɔːntʃə(r)] , [ˈeɪmɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**Copeland fired a Martian rocket - launcher , aiming behind the ship .**
科普兰 被解雇 一个 火星人 火箭 - 启动器 , 瞄准 在后面 这 船 .

科普兰发射了一枚火星火箭发射器，瞄准飞船后方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [əˈtɒmɪk] [ˈfɪʃ(ə)n] .
**He saw the blaze of atomic fission .**
他 锯 这 火焰 的 原子 裂变 .

他目睹了原子裂变的熊熊烈焰。

[dʒets] [ˈfleɪmɪŋ] , [ðə; ði] [krɑːft] [fled] .
**Jets flaming , the craft fled .**
喷气式飞机 炽盛 , 这 工艺 逃亡 .

喷火的火焰让飞行器逃离了现场。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fəʊnz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] : " [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbrɪŋkər] ?
**In his phones he heard a voice that he remembered : " That you , Brinker ?**
在 他的 电话 他 听到 一个 嗓音 那 他 记得 : " 那 你 , 布林克 ?

他在手机里听到一个熟悉的声音：“是你吗，布林克？”

['traɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [trɪk] , [eɪ] ?
**Trying your father's trick , eh ?**
尝试 你的 父亲的 诡计 , 嗯 ?

这是在模仿你父亲的伎俩吗?

['ɪdiət] !
**Idiot !**
笨蛋 !

笨蛋!

[jʊl] [kɪl] [jɔː'self] , [ɔː(r)][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
**You'll kill yourself , or be executed .**
你会 杀 你自己 , 或者 是 执行 .

你会自杀，或者被处决。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ʃuːt] !
**And now you even shoot !**
和 现在 你 甚至 射击 !

现在你甚至还能射击了!

" ['fjʊəri][æt; ət] [krɛl] [ klintʃ ] ['koʊpˌlændz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**" Fury at Krell clinched Copeland's decision .**
" 愤怒 在 克雷尔 锁定 科普兰的 决定 .

“对克雷尔的愤怒最终帮助科佩兰赢得了比赛。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪm] .
**He did not answer him .**
他 做过 不是 回答 他 .

他没有回答他。

[bʌt; bət] [wen] ['brɪŋkər] [wəʊk] [ʌp] [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , [wɪ'ðaʊt] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] [fə'gɪvnəs] , [jet]
**But when Brinker woke up he said savagely , without friendship or forgiveness , yet**
但 什么时候 布林克 觉醒 向上 他 说 野蛮地 , 没有 友谊 或者 饶恕 , 然而
[wɪð] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] :
**with cooperation :**
和 合作 :

但布林克醒来后，语气凶狠地说，既没有友谊也没有宽恕，但却表示合作:

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [naʊ] .
**" We're on the same side , now .**
" 是 在 这 相同的 边 , 现在 .

“我们现在是同一阵营的了。”

[lets] [eɪm] - ['kɒmɪt] .
**Let's aim Brulow's Comet .**
我们来吧 目的 - 彗星 .

让我们瞄准布鲁洛彗星。

" ['kɒnsntreɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]['kælkjʊleɪtə(r)z]
**" Concentrating was hard , but they had their instruments and calculators**
" 集中 曾是 难的 , 但 他们 有 他们的 仪器 和 计算器
.
**.**
.

“集中注意力很难，但他们有仪器和计算器。”

[və'lɒsəti] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Velocity , position ,**
速度 , 位置 ,

速度、位置、

[ænd; ənd] [kɔːs] [ɒv; əv][bəʊθ] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] [muːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd][tuː; tə] [meɪk]
**and course of both comet and Moon had to be coordinated to make**
和 课程 的 两个都 彗星 和 月亮 有 到 是 协调 到 制作
[ðem; ðəm] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
**them arrive in the same place at the same moment .**
他们 到达 在 这 相同的 地方 在 这 相同的 片刻 .

彗星和月球的运行轨迹必须协调一致，才能使它们在同一时刻到达同一地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ,
**It was a problem in astrogation ,**
它 曾是 一个 问题 在 星象导航 ,

这是天文导航中的一个问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [æz; əz] ['iːzəli] [daɪ'rɛktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .
**but a comet was not as easily directed as a space ship .**
但 一个 彗星 曾是 不是 作为 容易地 指导 作为 一个 空间 船 .

但是，彗星不像宇宙飞船那样容易控制。

['koʊpˌlænd][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [faɪn] ['gaɪdɪŋ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] .
**Copeland had once thought that the necessary fine guiding couldn't be done .**
科普兰 有 一次 想法 那 这 必要的 美好的 指导 不能 是 完毕 .

科普兰曾一度认为必要的精细向导工作是无法完成的。

[ðə; ði][dʒet] - ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪgd] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnkən'viːniəntli] [hwɜːrl] ['njuːkliəs][wɒz; wəz]
**The jet - system they had rigged in that inconveniently whirling nucleus was**
这 喷射 - 系统 他们 有 作弊 在 那 不方便地 旋转 核 曾是
[kruːd] .
**crude .**
原油 .

他们在那个旋转不便的核心区域安装的喷射系统非常简陋。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] .
**But one thing was in their favor ; they had ample time .**
但 一 事物 曾是 在 他们的 偏爱 ; 他们 有 充足 时间 .

但有一点对他们有利：他们时间充裕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dʒʌst][ðeə(r)] [kɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [dʒets] , [tʃek] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]
**They could adjust their course with the jets , check with instruments , and re**
他们 可以 调整 他们的 课程 和 这 喷气式飞机 , 查看 和 仪器 , 和 关于
- [ə'dʒʌst] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
**- adjust — again and again .**
- 调整 — 再次 和 再次 .

他们可以用喷气发动机调整航向，用仪器检查，然后重新调整——如此反复。

['koʊpˌlænd] [faʊnd] [hɪm'self] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][æt; ət]
**Copeland found himself doing the vital part of the job ; he was better at**
科普兰 成立 他自己 正在做 这 必不可少的 部分 的 这 工作 ; 他 曾是 更好的 在
[mæθ] [ðæn; ðən] ['brɪŋkər] .
**math than Brinker .**
数学 比 布林克 .

科普兰发现自己在做这项工作中至关重要的部分；他的数学比布林克好。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] [fuːd] [left] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ - ]
**They still had plenty of Martian food left — for what it was worth [ 67 ]**
他们 仍然 有 很多 的 火星人 食物 左边 — 为了 什么 它 曾是 值得 [ - ]

他们还剩下很多火星食物——尽管这没什么价值[67]

[tuː; tə]['hjuːmən][ɪn'saɪdz] .
**to human insides .**
到 人类 内部 .

进入人体内部。

[pə'hæps] ['juːnɪfaɪd] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ 'braitən ] [ðeə(r)] ['aʊtlʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['helpɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
**Perhaps unified purpose and action brightened their outlook a little , helping their bodies .**
也许 统一 目的 和 行动 明亮 他们的 前景 一个 小的 , 帮助 他们的 身体 .

或许统一的目标和行动让他们的心情稍微好转了一些，也对他们的身体有所帮助。

---

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [wɜːk] ['veri] [lɒŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['grævəti] .
**They could never work very long — even in the almost total absence of gravity .**
他们 可以 绝不 工作 非常 长的 — 甚至 在 这 几乎 全部的 缺席 的 重力 .

即使在几乎完全没有重力的情况下，他们也无法长时间工作。

---

[bʌt; bət] — [æt; ət] [liːst] — [ðeə(r)] ['wiːknəs] ['wʌznt] [ɪn'kriːsɪŋ] [naʊ] .
**But — at least — their weakness wasn't increasing now .**
但 — 在 至少 — 他们的 弱点 不是 增加 现在 .

但至少，他们的弱点现在没有加剧。

---

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɑːst] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ðeɪ] [drəʊv] ['sevrəl] [ʃɪps] [ə'weɪ] .
**During those last four months they drove several ships away .**
期间 那些 最后的 四 几个月 他们 驾驶 一些 船舶 离开 .

在最后的四个月里，他们击退了好几艘船。

---

[ɜːθ] [ænd; ənd] [muːn] [sweld] [tuː; tə] [sfɪrz] , [ə'hed] .
**Earth and Moon swelled to spheres , ahead .**
地球 和 月亮 肿胀 到 球体 , 前方 .

地球和月球膨胀成球体，就在前方。

---

\- ['kɒmɪt] ['leŋθənd] [ɪts] [teɪl] ['ʌndə(r)] [ɪn'kriːst] ['səʊlə(r)] [lait] - ['preʃə(r)] .
**Brulow's Comet lengthened its tail under increased solar light - pressure .**
\- 彗星 加长 它是 尾巴 在下面 增加 太阳的 光 - 压力 .

在太阳光压增强的情况下，布鲁洛彗星的彗尾变长了。

---

[ɪn'tensɪfaɪd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [meɪd] [ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [k'ʌləz] ['glɔːriəs] .
**Intensified radiation made its shifting colors glorious .**
加强 辐射 制成 它是 转变 颜色 辉煌 .

增强的辐射使它变幻的色彩变得绚丽多彩。

---

['brɪŋkər] [ænd; ənd] ['koʊpˌlænd] [laɪnd] [ðeə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪsaɪl] [ʌp] [ɒn] [ɪts] ['tɑːgɪt] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
**Brinker and Copeland lined their gigantic missile up on its target as perfectly as they could .**
布林克 和 科普兰 衬里 他们的 巨大 导弹 向上 在 它是 目标 作为 完美 作为 他们 可以 .

布林克和科普兰尽可能完美地将他们的巨型导弹对准了目标。

---

['fɪfti] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz] [djuː] , [ðeɪ] [smæʃt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒets] .
**Fifty hours before the crash was due , they smashed most of the jets .**
五十 小时 前 这 碰撞 曾是 到期的 , 他们 粉碎 最多 的 这 喷气式飞机 .

在坠机预定时间前 50 小时，他们摧毁了大部分喷气式飞机。

---

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz] [ðeɪ] [traɪd] , ['fiːbli] , [tuː; tə] [riː'fɪt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ʃɪp] , ['miːnɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**The remaining ones they tried , feebly , to refit into their ship , meaning thus to escape .**
这 其余的 一个 他们 尝试 , 虚弱地 , 到 改装 进入 他们的 船 , 意义 因此 到 逃脱 .

剩下的船员们试图勉强重新装上他们的船，以便逃脱。

---

[θriː] [speɪs] [pə'trəʊl] [krɑːft] [ʃəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [mæn] [ðeə(r)] ['wepənz] .
**THREE Space Patrol craft showed up , and they had to man their weapons .**
三 空间 巡逻 工艺 显示 向上 , 和 他们 有 到 男人 他们的 武器 .

三艘太空巡逻艇出现，他们必须操作武器。

['koʊpˌlænd] [ heit ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aʊtlɔː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['efət] [brɔːt]
**Copeland hated to be an outlaw ; but now he could not see effort brought**
科普兰 憎恨 到 是 一个 取缔 ; 但 现在 他 可以 不是 看 努力 带来
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
**to nothing .**
到 没有什么 .

科普兰憎恨自己成为亡命之徒；但现在他无法眼睁睁地看着自己的努力付诸东流。

---

['brɪŋkər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [səʊ][fɑː(r)] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [mʌtʃ] — [fɑː(r)]['betə(r)] [rɪ'zʌlts]
**Brinker and he had survived so far , accomplishing much — far better results**
布林克 和 他 有 幸存下来 所以 远的 , 完成 很多 — 远的 更好的 结果
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
**than he had expected ;**
比 他 有 预期的 ;

他和布林克已经平安无事，取得了许多成就——比他预期的结果要好得多;

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['ʃʊrər] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] .
**it made him surer that their purpose was generally sound .**
它 制成 他 确定 那 他们的 目的 曾是 一般来说 声音 .

这让他更加确信他们的目的总体上是正确的。

---

[mɔː(r)] ['mɪsl] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ['keəfəli] — [nɒt][tuː; tə][duː; də]['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ]
**More missiles were fired carefully — not to do damage , but to discourage**
更多的 导弹 是 被解雇 小心 — 不是 到 做 损害 , 但 到 阻碍
[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ;
**the intruders ;**
这 入侵者 ;

更多导弹被谨慎地发射出去——不是为了造成破坏，而是为了阻止入侵者;

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 彗星的葬礼(Comet's Burial)

## 第2/2页

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [twelv] ['aʊəz] .
**the latter were held at bay for another twelve hours .**
这 后者 是 握住 在 湾 为了 其他 十二 小时 .

后者又被阻挡了十二个小时。

['koʊpˌlænd] [ænd; ənd] ['brɪŋkər] [left] ['reɪdiəʊ] [kə'mændz] [ænd; ənd] [θrets] [ʌn'ɑːnsəd] ,
**Copeland and Brinker left radio commands and threats unanswered ,**
科普兰 和 布林克 左边 收音机 命令 和 威胁 未解答 ,

科普兰和布林克对无线电指令和威胁置之不理。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
**so it was hard for their opponents to get a fix on their position in**
所以 它 曾是 难的 为了 他们的 对手 到 得到 一个 使固定 在 他们的 位置 在
[ðə; ði] [hwɜːrl] ['njuːkliəs] .
**the whirling nucleus .**
这 旋转 核 .

因此，他们的对手很难确定他们在旋转核心中的位置。

[ɪk'sploʊʒənz] [ bleiz ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['veri] [kləʊz] .
**Explosions blazed around them , but never very close .**
爆炸 燃烧的 大约 他们 , 但 绝不 非常 关闭 .

爆炸声在他们周围回荡，但始终没有离他们很近。

['mæsɪz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [hɑːf] ['veɪpəraɪzd] , ['kuːlɪŋ]
**Masses of iron and stone were shattered and half vaporized , cooling**
群众 的 铁 和 石头 是 破碎 和 一半 汽化 , 冷却
['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [faɪn] [dʌst] .
**subsequently to fine dust .**
随后 到 美好的 灰尘 .

大量的铁和石头被击碎，一半汽化，随后冷却成细粉。

[ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] - ['kɒmɪt] [ɪk'spændɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn]
**The nucleus of Brulow's Comet expanded a bit under the battering that went on**
这 核 的 - 彗星 扩展 一个 少量 在下面 这 殴打 那 去 在
[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**within it .**
之内 它 .

布鲁洛彗星的彗核在内部不断受到撞击的情况下略微膨胀了一些。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] , ['koʊpˌlænd] [ænd; ənd] ['brɪŋkər] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒet]
**At an opportune moment , Copeland and Brinker clung to one of their jet**
在 一个 适时的 片刻 , 科普兰 和 布林克 紧紧抓住 到 一 的 他们的 喷射
- [tjuːbz] [ænd; ənd] ,
**- tubes and ,**
- 管子 和 ,

趁着一个合适的时机，科佩兰和布林克抓住了其中一根喷射管，

['gʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪtli] , [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [kɔː(r)] - [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkliəs]
**gunning it very lightly , rode it from the central core - mass of the nucleus**
枪击 它 非常 轻轻 , 骑 它 从 这 中央 核 - 大量的 的 这 核
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lesə(r)] ['miːtiə(r)] ,
**to a lesser meteor ,**
到 一个 较少 流星 ,

他轻轻地加速，从星系核的中心核心质量区骑着它飞向一颗较小的流星。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ][kleft] .
**and hid in a cleft .**
和 隐藏 在 一个 裂 .

然后躲在缝隙里。

[ə; eɪ] [dʌst] - [pəʊl][hæd; həd] [kən'siːld] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] .
**A dust - poll had concealed their change of position .**
一个 灰尘 - 轮询 有 暗 他们的 改变 的 位置 .

尘土掩盖了他们位置的改变。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['mitɪər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
**And now , with so many other large meteors around them , they would be**
和 现在 , 和 所以 许多 其他 大的 流星 大约 他们 , 他们 会 是
['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .
**almost impossible to find .**
几乎 不可能的 到 寻找 .

如今，周围还有许多其他大型流星，它们几乎不可能被找到。

[ðeɪ] [ glimps ] [ðə; ði][pə'trəʊl][krɑːft] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] .
**They glimpsed the Patrol craft invading the heart of the comet .**
他们 瞥见 这 巡逻 工艺 入侵 这 心 的 这 彗星 .

他们瞥见巡逻艇正侵入彗星的核心区域。

[men] [ pɔː ] [fɔːθ] ,
**Men poured forth ,**
男人 倾倒 前进 ,

男人们涌了出来，

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp] [dʒets] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [stɪl] [dɪ'flektɪŋ] [ðɪs] ['dʒʌgənɔːt] [frɒm; frəm]
**struggling to set up jets in the hope of still deflecting this juggernaut from**
挣扎 到 放 向上喷气式飞机 在 这 希望 的 仍然 偏转 这 巨无霸 从
[ðə; ði] [muːn] .
**the Moon .**
这 月亮 .

正在努力架设喷气式发动机，希望能够改变这艘巨型飞船的轨道，使其远离月球。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [tuː] [kləʊz] ;
**But the comet was already much too close ;**
但 这 彗星 曾是 已经 很多 也 关闭 ;

但彗星已经离得太近了；

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ʌp][wɒz; wəz][hɑːf] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .
**before the setting - up was half completed it had to be abandoned .**
前 这 环境 - 向上 曾是 一半 完全的 它 有 到 是 弃 .

搭建工作还没完成一半就不得不放弃了。

[stɪl] , [ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
**Still , the ships remained almost to the last .**
仍然 , 这 船舶 剩余 几乎 到 这 最后的 .

然而，这些船只几乎一直保留到了最后。

['koʊpˌlænd] [w'ʌndəd] ['tensli] [ɪf] [ðeid] ['evə(r)][gəʊ] .
**Copeland wondered tensely if they'd ever go .**
科普兰 想知道 紧张地 如果 他们会 曾经 去 .

科普兰紧张地想着他们到底会不会去。

[hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [pɑːmz] [ pəs'paiə ] . [ - ]
**His withered palms perspired . [ 68 ]**
他的 干枯 棕榈树 汗流浃背 . [ - ]

他枯萎的手掌冒出了汗。[68]

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [help] — [hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] , " ['brɪŋkər]
**" We could still yell for help — have them take us off , " Brinker**
" 我们 可以 仍然 叫喊 为了 帮助 — 有 他们 拿 我们 离开 , " 布林克
[sə'dʒestid] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
**suggested when they had left .**
建议 什么时候 他们 有 左边 .

"我们还可以大声呼救——让他们把我们带走,"布林克在他们离开后建议道。

[hiː; hi] [spəʊk] [baɪ] [saʊnd] - ['tʃæn(ə)l] ['kɒntækt] .
**He spoke by sound - channel contact .**
他 辐 经过 声音 - 渠道 接触 .

他通过语音频道进行了通话。

[ðə; ði] [muːn] [ luːm ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ʌgli] [ə'hed] .
**The Moon loomed huge and ugly ahead .**
这 月亮 迫近 巨大的 和 丑陋的 前方 .

月亮巨大而丑陋地耸立在前方。

['koʊpˌlænd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skeəd] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] ['grɪmli] .
**Copeland gave it a scared glance , and then laughed grimly .**
科普兰 给予 它 一个 害怕的 瞥一眼 , 和 然后 笑了 阴沉地 .

科普兰惊恐地看了它一眼，然后阴沉地笑了。

" [aɪ'rɒnɪk] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [nəʊ] — [wɪv] [gɒt] [ðɪs] [dʒet][tuː; tə][raɪd] ,
**" Ironic , that would be , " he snapped , " No — we've got this jet to ride ,**
" 讽刺的是 , 那 会 是 , " 他 啪啪 , " 不 — 我们已经 得到 这 喷射 到 骑 ,

"那可真是讽刺,"他厉声说道，"不——我们还有这架喷气式飞机要坐呢。"

[ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbəti] .
**and we're still at liberty .**
和 是 仍然 在 自由 .

我们仍然享有自由。

" [frɒm; frəm] [speɪs] , [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [prə'pʌlʃ(ə)n] [tjuːb] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kræʃ] ['hæpən]
**" From space , lashed to the flaming propulsion tube , they saw the crash happen**
" 从 空间 , 鞭打 到 这 炽盛 推进 管子 , 他们 锯 这 碰撞 发生
.
**.**
.

"他们从太空，被绑在燃烧的推进管上，目睹了坠毁的发生。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)l] .
**It was a terrific spectacle .**
它 曾是 一个 了不起 奇观 .

那是一场精彩绝伦的景象。

['koʊpˌlændz] [həʊps] [naʊ] [hæd; həd]['dʒægɪd] [kræks] [ɒv; əv] ['wʌri] .
**Copeland's hopes now had jagged cracks of worry .**
科普兰的 希望 现在 有 锯齿状 裂缝 的 担心 .

科普兰的希望如今已因担忧而出现裂痕。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] , [ɪts]['kəʊmə] ['flætnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːnz] ['speɪswəd]
**The comet seemed to move slowly , its coma flattening over the Moon's spaceward**
这 彗星 似乎 到 移动 缓慢地 , 它是 昏迷 扁平化 超过 这 月亮的 向太空
['hemɪsfɪə(r)] .
**hemisphere .**
半球 .

彗星似乎移动缓慢，它的彗发在月球向太空一侧的半球上逐渐变平。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [ɪts] ['njuːkliəs] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [krʌst] ,
**There were blinding flashes as the chunks of its nucleus bit into the lunar crust ,**
那里 是 失明 闪光灯 作为 这 块 的 它是 核 少量 进入 这 月球 地壳 ,

彗核碎片咬入月壳时，闪过一道道刺眼的闪光。

[ðeə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv] [və'lɒsəti] [kən'vɜːrt] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [hiːt] .
**their energy of velocity converting largely to heat .**
他们的 活力 的 速度 转换 很大程度上 到 热 .

它们的速度能量大部分转化为热能。

[ðen] [dʌst] [mɑːskt] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['ɪmpækt] .
**Then dust masked the region of impact .**
然后 灰尘 戴面具 这 地区 的 影响 .

随后，尘埃掩盖了撞击区域。

[ðə; ði] ['kɑːmɪts] [teɪl] [kə'læpst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['taʊə(r)] .
**The comet's tail collapsed over the Moon like a crumbling tower .**
这 彗星的 尾巴 倒塌 超过 这 月亮 喜欢 一个 摇摇欲坠 塔 .

彗星的尾巴像一座摇摇欲坠的塔楼一样坍塌在月球上。

['koʊpˌlænd] [ gʌlp ] .
**Copeland gulped .**
科普兰 吞咽 .

科普兰咽了口唾沫。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['brɪŋkər] [hæd; həd] [gɒn] [lɪmp] — ['feɪntɪd] .
**He saw that Brinker had gone limp — fainted .**
他 锯 那 布林克 有 已消失 跛行 — 昏厥 .

他看到布林克瘫软了——昏了过去。

['wiːknəs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] ;
**Weakness was enough to cause that ;**
弱点 曾是 足够的 到 原因 那 ;

软弱足以造成这种情况；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] ['kærid] [aʊt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
**but the fact of a plan carried out had a shock in it , too .**
但 这 事实 的 一个 计划 携带 出去 有 一个 震惊 在 它 , 也 .

但计划得以实施的事实本身也令人震惊。

['koʊpˌlænd] [wɜːkt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] - [rɪgd] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒet] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] .
**Copeland worked the jury - rigged controls of the jet , continuing to decelerate .**
科普兰 工作 这 陪审团 - 作弊 控制 的 这 喷射 , 继续 到 减速 .

科普兰操作着这架喷气式飞机的临时改装控制装置，飞机继续减速。

[æt; ət] ['spɒti] ['ɪntərvlz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θrʌst] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [spiːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [tuː] .
**At spotty intervals , under the terrible thrust of reducing speed , he was unconscious , too .**
在 斑驳的 间隔 , 在下面 这 糟糕的 推力 的 减少 速度 , 他 曾是 无意识 , 也 .

在减速的剧烈冲击下，他时不时会失去意识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [spɒt] .
**THERE was no such thing as picking a landing - spot .**
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 挑选 一个 降落 - 点 .

根本不存在选择着陆点这种事。

['tʃekɪŋ] [və'lɒsəti] [suːn] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,
**Checking velocity soon enough , so close to the Moon ,**
检查 速度 很快 足够的 , 所以 关闭 到 这 月亮 ,

很快就能检查速度，因为离月球太近了。

[tʊk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pʌlʃ(ə)n] [tubz] ['paʊə(r)] — [səʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [daʊn] .
**took all of the propulsion tube's power — so he just followed the comet down .**
采取 全部 的 这 推进 管子的 力量 — 所以 他 只是 随后 这 彗星 向下 .

他耗尽了推进管的所有动力——所以他只能跟着彗星往下坠落。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] [æt; ət] [lɑːst] , ['bælənst] [ɒn] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
**Almost at a stand - still at last , balanced on a streamer of flame ,**
几乎 在 一个 站立 - 仍然 在 最后的 , 均衡 在 一个 主播 的 火焰 ,

最后几乎完全静止，在一团火焰的映衬下保持平衡，

[hiː; hi] [ 'tɒpl ] ['ɪntuː] [hɒt] [dʌst] ['fiːbli] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː; tə] [ʌn'læʃ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] .
**he toppled into hot dust Feebly he worked to unlash himself from the tube .**
他 倾覆 进入 热的 灰尘 虚弱地 他 工作 到 放开 他自己 从 这 管子 .

他跌倒在滚烫的尘土中，虚弱地挣扎着想要从管子里挣脱出来。

['brɪŋkər] , [ dʒəult ] [bæk] [tuː; tə] ['semi] - ['kɒnʃəsnəs] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
**Brinker , jolted back to semi - consciousness , managed to do the same .**
布林克 , 猛然一震 后退 到 半 - 意识 , 管理 到 做 这 相同的 .

布林克猛然恢复了半意识状态，也做到了这一点。

['wiːkənd] [ænd; ənd] [spent] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɪft] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [slaɪt] ['luːnə(r)]
**Weakened and spent , they could not even lift themselves against the slight lunar**
减弱 和 花费 , 他们 可以 不是 甚至 举起 他们自己 反对 这 轻微 月球

['grævəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
**gravity for a while .**
重力 为了 一个 尽管 .

他们虚弱无力，甚至一度连克服月球轻微引力都做不到。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['stɪdʒiən] .
**The darkness around them was Stygian .**
这 黑暗 大约 他们 曾是 冥河 .

他们周围的黑暗如同冥河一般。

[bʌt; bət] [æz; əz] [mɔː(r)] [dʌst] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] [skaɪ] [klɪəd] ,
**But as more dust settled , the sky cleared ,**
但 作为 更多的 灰尘 定居 , 这 天空 已清除 ,

但随着尘埃落定，天空放晴了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [naɪt] [ bleiz ] [aʊt] .
**and the normal stars of the lunar night blazed out .**
和 这 普通的 明星 的 这 月球 夜晚 燃烧的 出去 .

月夜里，繁星点点，璀璨夺目。

[ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] .
**Their attention was drawn in one direction inevitably .**
他们的 注意力 曾是 绘制 在 一 方向 不可避免地 .

他们的注意力不可避免地被吸引到了一个方向。

[red] - [hɒt] ['lɑːvə] [ gləu ] [ðeə(r)] , [ɪn] ['skætəd] ['eəriəz] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [æn; ən]
**Red - hot lava glowed there , in scattered areas over what was clearly an**
红色的 - 热的 岩浆 发光 那里 , 在 疏散 区域 超过 什么 曾是 清楚地 一个

[ɪk'stensɪv] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['terətri] .
**extensive expanse of territory .**
广泛的 广阔 的 领土 .

炽热的熔岩在那里闪耀，零星分布在一片显然十分广阔的区域。

[waɪt] ['veɪpərəs] [pluːmz] [spɜːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
**White vaporous plumes spurted high above the ground , and against the sides of**
白色的 蒸汽 羽流 喷涌而出 高的 多于 这 地面 , 和 反对 这 侧面 的
[njuː] - [fɔːmd] ['miːtiə(r)] - ['kreɪtəz] ,
**new - formed meteor - craters ,**
新的 - 形成 流星 - 陨石坑 ,

白色蒸汽柱喷射到地面以上高处，并撞击到新形成的陨石坑侧壁上。

---

[ə; eɪ] [waɪt] ['leɪə(r)] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] .
**a white layer was collecting .**
一个 白色的 层 曾是 收集 .

表面积聚了一层白色物质。

---

['koʊpˌlænd] ['stægəd] [ɪ'rekt] .
**Copeland staggered erect .**
科普兰 交错 直立 .

科普兰踉跄着站了起来。

---

" [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] !
**" Frost and snow !**
" 霜 和 雪 !

霜雪！

---

" [hiː; hi] [ 'stæmə ] .
**" he stammered .**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

---

" [frɒm; frəm] [vɒl'kænɪk] [stiːm] !
**" From volcanic steam !**
" 从 火山 蒸汽 !

“来自火山蒸汽！”

---

[ðə; ði] [fɜːst] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪljən] [j'iəz] !
**The first frost and snow on the Moon in a billion years !**
这 第一的 霜 和 雪 在 这 月亮 在 一个 十亿 年 !

月球十亿年来首次出现霜冻和降雪！

---

[wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪŋkər] !
**We've done it , Brinker !**
我们已经 完毕 它 , 布林克 !

我们成功了，布林克！

---

- ['kɒmɪt] ['riːəli] [dɪd] [kræk] [ðə; ði] [θɪk] ['luːnə(r)] [krʌst] . . . .
**Brulow's Comet really did crack the thick lunar crust . . . .**
- 彗星 真的 做过 裂缝 这 厚的 月球 地壳 . . . .

布鲁洛彗星确实击裂了厚厚的月壳……

---

" [hiː; hi] [hɜːd] [brɪŋkɜ-z] [grʌnt] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm] . [ - ]
**" He heard Brinker's grunt of premature enthusiasm . [ 69 ]**
" 他 听到 布林克 咕哝 的 过早 热情 . [ - ]

“他听到了布林克过早兴奋的哼声。[69]

---

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['wɒndərɪŋ] ['deɪzɪdlɪ] .
**The Patrol picked them up hours later , wandering dazedly .**
这 巡逻 挑选 他们 向上 小时 之后 , 漫游 茫然地 .

几个小时后，巡逻队发现了他们，他们神情恍惚，茫然地徘徊着。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [gəʊsts] [ɒv; əv] [men] — ['ɔːlməʊst] ['skelətn] [ɪn] ['ɑːmə(r)] .
**They were emaciated ghosts of men — almost skeletons in armor .**
他们 是 瘦弱 鬼魂 的 男人 — 几乎 骷髅 在 盔甲 .

他们是骨瘦如柴的幽灵——几乎是穿着盔甲的骷髅。

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [nems] ,
**They gave their names ,**
他们 给予 他们的 姓名 ,

他们报上了自己的姓名。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['dɒktə(r)][ɪn]['taikəu]['steɪʃ(ə)n]
**but didn't really come to their senses until the prison doctor in Tycho Station**
但 没有 真的 来 到 他们的 感官 直到 这 监狱 医生 在 第谷 车站
['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,
**treated them ,**
治疗 他们 ,

但直到第谷车站的监狱医生为他们治疗后，他们才真正恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**and they had slept for a long time .**
和 他们 有 睡着了 为了 一个 长的 时间 .

他们睡了很久。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['feləz] .
**" Don't worry , fellas .**
" 不 担心 , 伙计们 .

“别担心，伙计们。”

[rɪ'læks] , " [hiː; hi] [sed] — [wɪð] ['fjʊəri][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Relax , " he said — with fury in his eyes .**
放松 , " 他 说 — 和 愤怒 在 他的 眼睛 .

“放松点，”他说道——眼中充满了怒火。

['ʌðə(r)] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [grɪm] .
**Other faces were grim .**
其他 面孔 是 严峻 .

其他人的表情都很严肃。

[æt; ət][ðə; ði] ['spiːdi] ['traɪəl][ɪn]['taikəu]['steɪʃ(ə)n] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] [krɛl] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['meni] [huː]
**At the speedy trial in Tycho Station , sharp - featured Krell was among many who**
在 这 迅速 审判 在 第谷 车站 , 锋利的 - 特色 克雷尔 曾是 之中 许多 WHO
[flʌŋ] [ ,ækjuː'zeiʃən ] .
**flung accusations .**
扔 指控 .

在泰科车站举行的快速审判中，五官尖锐的克雷尔是众多提出指控的人之一。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪmpækt] - [zəʊn] [ɪt'self] — [æn; ən]['eəriə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɒs] — ['maɪnɪŋ]
**" In the impact - zone itself — an area a hundred miles across — mining**
" 在 这 影响 - 区 本身 — 一个 区域 一个 百 英里 穿过 — 矿业
[ˌɪnstə'leɪʃnz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['væljuː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] ,
**installations and machinery of tremendous value were utterly destroyed ,**
安装 和 机械 的 巨大的 价值 是 完全地 损毁 ,

“在冲击区本身——一个直径一百英里的区域——价值连城的采矿设施和机械设备被彻底摧毁。”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət]['lesə(r)] ['dæmɪdʒ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l] .
**" But lesser damage extends to a far wider circle .**
" 但 较少 损害 扩展 到 一个 远的 更广泛 圆圈 .

但较小的损害会波及范围更广。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kleɪmz] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn] [dʌst] ,
**Thousands of claims have been buried in dust ,**
数千 的 索赔 有 到过 埋葬 在 灰尘 ,

成千上万的索赔申请已被尘封在历史的尘埃中。

[tɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)]['luːnə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ ˌriːsə'vei, riː'səːvei, riːsə'vei ]
**till much of the far lunar hemisphere will have to be resurveyed**
直到 很多 的 这 远的 月球 半球 将要 有 到 是 重新勘测

月球远半球的大部分地区都需要重新勘测。

['lʌkɪli] , ['maɪnəz][ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz][wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['seɪfti] .
**Luckily , miners and explorers were warned in time , and sought safety .**
幸运的是 , 矿工 和 探险家 是 警告 在 时间 , 和 寻求 安全 .

幸好矿工和探险者们及时得到了警告，并寻求了安全庇护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['vændəlɪzəm] — ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] — [dʌz] [nɒt][stænd][ə'ləʊn] .
**But the charge of wholesale vandalism — terrible enough — does not stand alone .**
但 这 收费 的 批发的 故意破坏 — 糟糕的 足够的 — 做 不是 站立 独自的 .

但是，大规模破坏公物的指控——虽然已经非常严重——却并不孤单。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [ə'kjuːzd] ['rɒbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .
**These men are to be remembered as accused robbers and murderers .**
这些 男人 是 到 是 记得 作为 被告 强盗 和 杀人犯 .

这些人将被铭记为被指控的抢劫犯和杀人犯。

" [ɪn] [rɪ'bʌtl] , [brɪŋkɚz] [dɪ'faɪəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
**" In rebuttal , Brinker's defiance was a little uncertain , as if under so much**
" 在 反驳 , 布林克 蔑视 曾是 一个 小的 不确定 , 作为 如果 在下面 所以 很多
[bleɪm] ,
**blame ,**
责备 ,

“在反驳中，布林克的反驳显得有些犹豫不决，仿佛背负了太多的指责。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] .
**he had lost his assurance .**
他 有 丢失的 他的 保证 .

他失去了信心。

" [men] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [muːn] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['bærənnəs] [ɪz]['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [raɪt]
**" Men who know the Moon know that its barrenness is poison , and not right**
" 男人 WHO 知道 这 月亮 知道 那 它是 不育 是 毒 , 和 不是 正确的
[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] !
**for people !**
为了 人们 !

了解月亮的人都知道，月亮的贫瘠是毒药，不适合人类！

" [hiː; hi] [ graul ] .
**" he growled .**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - ['kɒmɪt] — [wen] [ai][hæd; həd][nəʊ] [sək'ses] [baɪ]['ʌðə(r)]
**" I tried to change it with Brulow's Comet — when I had no success by other**
" 我 尝试 到 改变 它 和 - 彗星 — 什么时候 我 有 不 成功 经过 其他
[miːnz] .
**means .**
方法 .

“我尝试用布鲁洛彗星来改变它——因为我用其他方法都失败了。”

['eniweɪ] , ['koʊpˌlænd][ɪz] ['bleɪmləs] .
**Anyway , Copeland is blameless .**
反正 , 科普兰 是 无责 .

总之，科普兰是无辜的。

[ai] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] .
**I forced him to help me .**
我 强制 他 到 帮助 我 .

我强迫他帮我。

" - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɔːmθ] [ɪn][ˈkoʊpˌlænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈəʊldə][ˌkəʊdɪˈfendənt]
**" Embitted , there was no warmth in Copeland for his older codefendant**
" - , 那里 曾是 不 温暖 在 科普兰 为了 他的 老 共同被告
[ænd; ənd][dʒɪŋks] .
**and jinx .**
和 厄运 .

"埃姆比德，科佩兰对他的年长同案被告和厄运使者没有丝毫热情。

[stɪl] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [brɪŋkɝz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɔɪəl] .
**Still , even without Brinker's attempt to shield him , he would have been loyal .**
仍然 , 甚至 没有 布林克 试图 到 盾 他 , 他 会 有 到过 忠诚 .

即便没有布林克试图保护他，他也会保持忠诚。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [dʒes] [brɪŋkɝz] [dʒɔɪnt] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , "
**" During all important parts of mine and Jess Brinker's joint project , "**
" 期间 全部 重要的 部分 的 矿 和 杰西 布林克 联合的 项目 , "
[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kɔːt] ,
**he told the court ,**
他 讲述 这 法庭 ,

"在我与杰西·布林克合作项目的所有重要阶段,"他告诉法庭，"

" [ai][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [əˈgriːmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .
**" I was in full agreement with his purpose .**
" 我 曾是 在 满的 协议 和 他的 目的 .

我完全赞同他的目的。

" [ðeə(r)] [əˈtɜːni] [əˈkʌmplɪʃt] [wʌn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvɪktəri] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ˈæŋgri] [ˈpiːp(ə)l] .
**" Their attorney accomplished one considerable victory before these angry people .**
" 他们的 律师 完成 一 大量 胜利 前 这些 生气的 人们 .

"他们的律师在这些愤怒的人们面前取得了一项相当大的胜利。"

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈpriːviəs] [ ˈməːdə ] [ænd; ənd] [ˈrɒbəri] [wɒz; wəz] [bɑːd] ;
**The charge of previous murders and robbery was barred ;**
这 收费 的 以前的 谋杀案 和 抢劫 曾是 禁止 ;

之前的谋杀和抢劫指控被驳回；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈfʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈdjuːplɪkeɪt] ,
**it was admitted that footprints were easy to duplicate ,**
它 曾是 承认 那 脚印 是 简单的 到 复制 ,

人们承认，脚印很容易复制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɪlti] [wɒz; wəz]
**and that the presence of some bearing the names of the guilty was**
和 那 这 在场 的 一些 轴承 这 姓名 的 这 有罪的 曾是
[ʌnˈlaɪkli] .
**unlikely .**
不太可能 .

而且不太可能出现一些带有罪犯名字的物品。

[ˈbrɪŋkər] [gɒt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði][maɪn] - [pɪts] , [ænd; ənd][ˈkoʊpˌlænd] [ˈθɜːti] .
**Brinker got fifty years in the mine - pits , and Copeland thirty .**
布林克 得到 五十 年 在 这 矿 - 坑 , 和 科普兰 三十 .

布林克被判在矿井服刑五十年，科普兰被判服刑三十年。

" [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [ˈfɪgəd] [ai] [mait] [get][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [kəʊp] ?
**" You always figured I might get you in a jam , didn't you , Cope ?**
" 你 总是 想 我 可能 得到 你 在 一个 果酱 , 没有 你 , 应付 ?

"你一直觉得我可能会让你陷入困境，对吧，科普？"

" ['brɪŋkər] [sed] .
**" Brinker said .**
" 布林克 说 .

布林克说。

" [aɪl] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] .
**" I'll keep trying to fix that .**
" 患病的 保持 尝试 到 使固定 那 .

我会继续努力解决这个问题。

" ['koʊpˌlænd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [grɪn] [ə'baʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [jɪə(r)] ['sentəns] .
**" COPELAND found nothing to grin about , in a thirty - year sentence .**
" 科普兰 成立 没有什么 到 咧嘴笑 关于 , 在 一个 三十 - 年 句子 .

“科佩兰被判处三十年监禁，但他却找不到任何值得高兴的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌgʊd'baɪ] ['wɒndərɪŋ] , [ˌgʊd'baɪ] [g'ɜːlz] , [ˌgʊd'baɪ] ['evriθɪŋ] .
**It was goodbye wandering , goodbye girls , goodbye everything .**
它 曾是 再见 漫游 , 再见 女孩们 , 再见 一切 .

告别流浪，告别女孩，告别一切。

[id] [get] [aʊt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [mɑːkt] .
**He'd get out middle - aged , finished , and marked .**
他会 得到 出去 中间 - 老年人 , 完成的 , 和 标记 .

他中年出狱时，人生已成过往，且身负重伤。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [wɪð] ['brɪŋkər] — [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪm] . [ - ]
**He might as well stay another twenty with Brinker — complete a sour association with him . [ 70 ]**
他 可能 作为 出色地 停留 其他 二十 和 布林克 — 完全的 一个 酸的 协会 和 他 . [ - ]

他或许应该再和布林克待上二十年——彻底结束与他的不愉快关系。[70]

['koʊpˌlænd] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːs(ə)nt] [dʒəʊlt] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] .
**Copeland had another recent jolt to brood over .**
科普兰 有 其他 最近的 颠簸 到 幼虫 超过 .

科普兰最近又遭遇了一件让他耿耿于怀的事。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [əʊld] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] .
**A bunch of old letters from his Frances had been delivered to him .**
一个 束 的 老的 信件 从 他的 弗朗西丝 有 到过 发表 到 他 .

他收到了一堆弗朗西丝以前写给他的信。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'zʌlt] .
**His inability to receive or answer any of them had brought the worst result .**
他的 无力 到 收到 或者 回答 任何 的 他们 有 带来 这 最差 结果 .

他既无法接收也无法回复这些信息，这导致了最糟糕的后果。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [gai] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ?
**She had married another guy , and who could blame her ?**
她 有 已婚 其他 盖伊 , 和 WHO 可以 责备 她 ?

她嫁给了别人，谁又能责怪她呢?

[ɑːn] ['koʊpˌlænd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['brɪŋkər] .
**Arne Copeland wanted to kill Brinker .**
阿恩 科普兰 通缉 到 杀 布林克 .

阿恩·科普兰想杀了布林克。

['getɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn] - ['guːfi] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

**Getting desolation - goofy , and dragging him into this mess .**

获得 荒凉 - 傻瓜 , 和 拖拽 他 进入 这 混乱 .

变得荒唐可笑，还把他拖进了这场混乱中。

---

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [brɪŋkɝz] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ][grɪn] , ['koʊpˌlænd] [kɔːt] [ə; eɪ][hɒt] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] , [bækt] [baɪ] ['riːzənɪŋ] .

**But from Brinker's infuriating grin , Copeland caught a hot spark of hope , backed by reasoning .**

但 从 布林克 令人恼火 咧嘴笑 , 科普兰 捕捉 一个 热的 火花 的 希望 , 支持的 经过 推理 .

但从布林克那令人恼火的笑容中，科普兰看到了一丝希望的火花，而且这希望是有道理的。

---

['leɪtə(r)] , ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l][maɪn] - [pɪts][nɪə(r)]['taikəu]['steɪʃ(ə)n] , ['brɪŋkər] [ænd; ənd]['koʊpˌlænd] [stɪl] [hɜːd] [skræps][ɒv; əv] [njuːz] .

**Later , sweating in the penal mine - pits near Tycho Station , Brinker and Copeland still heard scraps of news .**

之后 , 出汗 在 这 刑事 矿 - 坑 靠近 第谷 车站 , 布林克 和 科普兰 仍然 听到 碎屑 的 消息 .

后来，在泰科车站附近的惩戒矿坑里汗流浃背时，布林克和科普兰仍然听到了一些零星的消息。

---

[ɪk'splɔːrərz] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði]['luːnə(r)] [krʌst] .

**Explorers moved back into the region where the comet had split the lunar crust .**

探险家 已搬 后退 进入 这 地区 在哪里 这 彗星 有 分裂 这 月球 地壳 .

探险者们重新进入了彗星撕裂月壳的区域。

---

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][gæs][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ˌʌnspek'tækjələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] [ðəm'selvz] .

**The rising columns of steam and gas were perhaps unspectacular phenomena in themselves .**

这 上升 列 的 蒸汽 和 气体 是 也许 平淡无奇 现象 在 他们自己 .

升腾的蒸汽和气体柱本身或许并不引人注目。

---

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [niːd] .

**But there they were , ready to fill a tremendous need .**

但 那里 他们 是 , 准备好 到 充满 一个 巨大的 需要 .

但他们就在那里，准备满足巨大的需求。

---

[ðə; ði] ['sliːpi] [ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['vaɪələnt] .

**The sleepy internal fires of the Moon were unlikely to be violent .**

这 困 内部的 火灾 的 这 月亮 是 不太可能 到 是 暴力 .

月球内部沉睡的火焰不太可能剧烈燃烧。

---

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ] ['veipəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hɪə(r)] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

**Yet they would push vapors up to the surface here perhaps for centuries .**

然而 他们 会 推 蒸汽 向上 到 这 表面 这里 也许 为了 几个世纪 .

然而，它们可能会在这里将蒸汽推到地表长达几个世纪。

---

[ɪn] ['bælənsɪŋ] ['benɪfɪt] [ə'genst] ['trænziənt] ['dæmɪdʒ] ,

**In balancing benefit against transient damage ,**

在 平衡 益处 反对 瞬态 损害 ,

在权衡益处与暂时损害时，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃə] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑːzɪts]
**was it necessary even to mention that deeper and richer mineral deposits**
曾是 它 必要的 甚至 到 提到 那 更深 和 更富有 矿物 存款
[hæd; həd] [biːn] [leɪd][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['maɪnɪŋ][baɪ][ðə; ði][blɑːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪts]
**had been laid bare for easy mining by the blast effect of the comet's**
有 到过 铺设 裸 为了 简单的 矿业 经过 这 爆炸 影响 的 这 彗星的
['daʊnfɔːl] ?
**downfall ?**
倒台 ?

彗星坠落的爆炸效应使更深层、更丰富的矿藏暴露出来，便于开采，这还需要赘述吗?

[ɔːl] [friː] [men] — [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ['hoʊldɪŋz] — [wɜː(r); wə(r)][set]
**All free men — good or bad , and of large or small holdings — were set**
全部 自由的 男人 — 好的 或者 坏的 , 和 的 大的 或者 小的 控股 — 是 放
[tuː; tə][geɪn] , [krɛl] [ɪn'kluːdɪd] .
**to gain , Krell included .**
到 获得 , 克雷尔 包括 .

所有自由人——无论好坏，无论拥有多少财产——都将从中获利，克雷尔也不例外。

[bʌt; bət]['betə(r)] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][saɪd] - ['ɪʃuː] .
**But better mines were a side - issue .**
但 更好的 矿井 是 一个 边 - 问题 .

但更好的矿井只是次要问题。

[ðə; ði] ['prɪznər] [suːn] [hɜːd] [haʊ] [ruːfs] [ɒv; əv][træns'pærənt] , ['fleksəb(ə)l]['plæstɪk] , [brɔːt] [ɪn]
**The prisoners soon heard how roofs of transparent , flexible plastic , brought in**
这 囚犯 很快 听到 如何 屋顶 的 透明的 , 灵活的 塑料 , 带来 在
['bʌnd(ə)lz] [laɪk] ['fæbrɪk] ,
**bundles like fabric ,**
捆绑 喜欢 织物 ,

囚犯们很快就听说，透明、柔韧的塑料屋顶上堆满了像布料一样的包裹。

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ]['əʊvə(r)] [ðæt] [smæʃt] - [ʌp]['riːdʒən] , [tuː; tə][træp] [ɪ'skeɪpɪŋ]
**were being reared over that smashed - up region , to trap escaping**
是 存在 饲养 超过 那 粉碎 - 向上 地区 , 到 陷阱 逃脱
[vɒl'kænɪk] ['veipəz] .
**volcanic vapors .**
火山 蒸汽 .

在那片被摧毁的地区上空筑起了防御工事，用来拦截逸出的火山蒸汽。

[wʌn] ['tɛntˌlaɪk] ['strʌktʃə(r)] .
**One tentlike structure .**
一 帐篷状 结构 .

一个类似帐篷的结构。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
**Then another and another .**
然后 其他 和 其他 .

然后又一个，又一个。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['æmpl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][vɒl'kænɪk] [stiːm] ,
**Here was ample water from volcanic steam ,**
这里 曾是 充足 水 从 火山 蒸汽 ,

这里有充足的火山蒸汽水。

[ænd; ənd][vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['kɑːbən] - [daɪ'ɒksaɪd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][eə(r)] -
**and vast quantities of carbon - dioxide from which ordinary air -**
和 广阔的 数量 的 碳 - 二氧化硫 从 哪个 普通的 空气 -
[kʊd; kəd] [rɪ'liːs] ['briːðəbl] ['ɒksɪdʒən] .
**rejuvenators could release breathable oxygen .**
再生剂 可以 发布 透气的 氧 .

以及大量的二氧化碳，普通的空气净化器可以从中释放出可供呼吸的氧气。

[men] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)]['saɪləns][ænd; ənd] ['bærənnəs] ,
**Men who had lived so long in the lunar silence and barrenness ,**
男人 WHO 有 居住地 所以 长的 在 这 月球 沉默 和 不育 ,

那些在月光下的寂静和荒芜中生活了太久的人们,

[suːn] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv][laɪf] [niːd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [juːst] ['ləʊkəli] ,
**soon saw that these raw materials of life need not only be used locally ,**
很快 锯 那 这些 生的 材料 的 生活 需要 不是 仅有的 是 用过的 本地 ,

很快人们就意识到，这些生活原材料不仅需要在当地使用,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][biː; bi] [paɪpt] ['eniweə(r)] .
**but could be piped anywhere .**
但 可以 是 管道 任何地方 .

但可以通过管道输送到任何地方。

" [fəʊks][hæv; həv] [kɔːt] [ɒn] , [kəʊp] , " ['brɪŋkər] [sed] .
**" Folks have caught on , Cope , " Brinker said .**
" 各位 有 捕捉 在 , 应付 , " 布林克 说 .

“大家都明白了，科佩,”布林克说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] - ['bɑːmi] , [tuː] — [hens] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
**" They were a little desolation - balmy , too — hence on our side all the time .**
" 他们 是 一个 小的 荒凉 - 芳香 , 也 — 因此 在 我们的 边 全部 这 时间 .

“他们也有点荒凉狂热——因此一直站在我们这边。”

[naʊ] [ðel] [fiːl] ['betə(r)][ə'baʊt][maɪ][əʊld][mæn] .
**Now they'll feel better about my Old Man .**
现在 他们会 感觉 更好的 关于 我的 老的 男人 .

现在他们会对我老爸感觉好些了。

[ðεəl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['sɪti] , [aɪl] [bet] — ['klʌstəz] [ɒv; əv][bɪg] , ['plæstɪk][eə(r)] - ['bʌbəlz] ,
**There'll be more than one city , I'll bet — clusters of big , plastic air - bubbles ,**
将会 是 更多的 比 一 城市 , 患病的 赌注 — 集群 的 大的 , 塑料 空气 - 气泡 ,

[self] - ['siːlɪŋ] [ə'genst] ['miːtiə(r)] - ['pʌŋktʃəz] ,
**self - sealing against meteor - punctures ,**
自己 - 密封 反对 流星 - 穿刺 ,

我敢打赌，肯定不止一座城市——由大量巨大的塑料气泡组成，能够自我密封，防止陨石刺穿。

[ wɔːm ] [ˌɪn'saɪd][æt; ət] [naɪt] [baɪ][vɒl'kænɪk] [hiːt] .
**warmed inside at night by volcanic heat .**
温暖 里面 在 夜晚 经过 火山 热 .

夜晚，火山的热量让室内温暖如春。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hæpən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [kʌm] .
**It won't happen all at once , but it'll come .**
它 惯于 发生 全部 在 一次 , 但 它将 来 .

这不会一下子发生，但终究会到来。

\- [biː; bi]['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [bɪlt] .
**Seeds'll be planted , and houses built .**
\- 是 已种植 , 和 房屋 建造 .

种子将被播下，房屋将被建造。

[pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [woʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
**Parts of the Moon won't look the same .**
部分 的 这 月亮 惯于 看 这 相同的 .

月球的部分区域看起来会不一样。

" [krεlz] [deθ] [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [taɪd] .
**" Krell's death was part of the turning tide .**
" 克雷尔的 死亡 曾是 部分 的 这 转弯 潮 .

“克雷尔的死是潮流转变的一部分。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['taikəu]['steɪʃ(ə)n] , [hed] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [buːt] - [səʊl] [ɒv; əv]['met(ə)l] ;
**He was found in Tycho Station , head smashed by a boot - sole of metal ;**
他 曾是 成立 在 第谷 车站 , 头 粉碎 经过 一个 启动 - 唯一 的 金属 ;

人们在第谷车站发现了他的尸体，他的头部被金属鞋底砸碎；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ðæt] ['brɪŋkər] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd]
**it was good that Brinker was in prison , because his name was printed**
它 曾是 好的 那 布林克 曾是 在 监狱 , 因为 他的 姓名 曾是 打印
['ɪntuː] [krɛlz] [skʌl] . [ - ]
**into Krell's skull . [ 71 ]**
进入 克雷尔的 颅骨 . [ - ]

布林克被关进监狱是件好事，因为他的名字被刻在了克雷尔的头骨上。[71]

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
**Who did it ?**
WHO 做过 它 ?

谁干的？

['naɪðə(r)] ['brɪŋkər] [nɔː(r)]['koʊpˌlænd] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] .
**Neither Brinker nor Copeland cared very much .**
两者都不 布林克 也不 科普兰 关心 非常 很多 .

布林克和科普兰都不太在意。

[sʌm; səm] [rɒŋd] [stuːdʒ] [ɒv; əv] [krɛlz] , [nəʊ] [daʊt] .
**Some wronged stooge of Krell's , no doubt .**
一些 冤枉 傀儡 的 克雷尔的 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是克雷尔手下某个受委屈的走狗。

[let] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [lɔː] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
**Let the forces of law figure out the details .**
让 这 力量 的 法律 数字 出去 这 细节 .

让法律来裁决细节吧。

[θɪŋz] [gɒt] ['riːəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['koʊpˌlænd][ænd; ənd] ['brɪŋkər] ['ɑːftə(r)]['pɒpjələ(r)] [dɪ'mɑːnd] [fɔːst]
**Things got really good for Copeland and Brinker after popular demand forced**
事物 得到 真的 好的 为了 科普兰 和 布林克 后 受欢迎的 要求 强制
[ðeə(r)][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
**their vindication .**
他们的 平反 .

在民众的强烈要求下，科普兰和布林克的命运得到了彻底的证明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ feit ] , ['ɒnəd] , [preɪzd] , [ri'wɔːdid] .
**They were feted , honored , praised , rewarded .**
他们 是 受人尊敬 , 荣幸 , 赞扬 , 奖励 .

他们受到了款待、尊敬、赞扬和奖励。

[ɔːl] [ɜːθ] [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**All Earth knew of them ,**
全部 地球 知道 的 他们 ,

地球上所有人都知道他们的存在，

[ænd; ənd] ['femənɪn] ['kɑːlənɪsts] [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz]
**and feminine colonists arriving as part of a new phase of the Moon's**
和 女性 殖民者 抵达 作为 部分 的 一个 新的 阶段 的 这 月亮的
[dɪ'veləpmənt] ,
**development ,**
发展 ,

以及作为月球发展新阶段的一部分而抵达的女性殖民者，

[ʃ'aɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]['hɪərəʊz] .
**shined up to them as heroes .**
闪耀 向上 到 他们 作为 英雄 .

在他们眼中，他们如同英雄一般光芒四射。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [feɪm] .
**It is not to be said that they didn't enjoy the advantages of fame .**
它 是 不是 到 是 说 那 他们 没有 享受 这 优势 的 名声 .

这并不是说他们没有享受到成名带来的好处。

['brɪŋkər] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] : " [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['frɑːnsɪs] , [kəʊp] .
**Brinker said more than once : " Forget your Frances , Cope .**
布林克 说 更多的 比 一次 : " 忘记 你的 弗朗西丝 , 应付 .

布林克不止一次说过：“忘了你的弗朗西丝吧，科佩。”

['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] , [ðiːz] [deɪz] .
**Problems are easy , these days .**
问题 是 简单的 , 这些 天 .

如今的问题很容易解决。

" [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['koʊpˌlænd] [ graul ] [ɪn]['ɑːnsə(r)] : " [ʃʊə(r)] — [tuː] ['iːzi] .
**" The time came when Copeland growled in answer : " Sure — too easy .**
" 这 时间 来了 什么时候 科普兰 咆哮 在 回答 : " 当然 — 也 简单的 .

“到了科普兰咆哮着回答的时候：‘当然——太容易了。’”

['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pælz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɪz] [gɒn] .
**Having a lot of pals after the need is gone .**
拥有 一个 很多 的 朋友们 后 这 需要 是 已消失 .

失去朋友后，仍然有很多朋友。

[nəʊ] — [aɪm][nɒt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] .
**No — I'm not criticizing .**
不 — 我是 不是 批评 .

不，我不是在批评。

[məʊst][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [swel] .
**Most folks are swell .**
最多 各位 是 膨胀 .

大多数人都很好。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [faɪnd] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəli] .
**But I'd like to make friends and maybe find love a little more naturally .**
但 ID 喜欢 到 制作 朋友们 和 或许 寻找 爱 一个 小的 更多的 自然 .

但我希望能够更自然地结交朋友，或许还能找到爱情。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] ; [naʊ] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ʃʌv] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] .
**I thought I'd stay on the Moon ; now I think I'll shove off for Mars .**
我 想法 ID 停留 在 这 月亮 ; 现在 我 思考 患病的 推 离开 为了 火星 .

我原以为我会留在月球上；现在我想我该出发去火星了。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ; [həʊl] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
**People are going there ; whole towns are being built , I understand .**
人们 是 去 那里 ; 所有的 城镇 是 存在 建造 , 我 理解 .

据我了解，人们都去了那里；整个城镇都在那里兴建。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['luːnə(r)][træmp] , [wɪð] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] -
**And there's plenty of room for a lunar tramp , with a prison -**
和 有 很多 的 房间 为了 一个 月球 流浪汉 , 和 一个 监狱 -
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tuː; tə][get] [lɒst] . . .
**record , to get lost . . .**
记录 , 到 得到 丢失的 . . .

而且，对于一个有犯罪记录的月球流浪汉来说，这里有足够的空间让他迷路……

" ['koʊpˌlænd] [ 'tʃʌkl ] [æt; ət][ðə; ði] [end] .
**" Copeland chuckled at the end .**
" 科普兰 轻笑 在 这 结尾 .

“科普兰最后轻笑了一声。”

[hɪz; ɪz]['vægəbɒnd] [blʌd] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
**His vagabond blood was singing .**
他的 流浪汉 血 曾是 歌唱 .

他身上那股浪荡不羁的血液在歌唱。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kʌm] - [ɒn][æt; ət]['brɪŋkər] ,
**He was also pitching a come - on at Brinker ,**
他 曾是 还 投球 一个 来 - 在 在 布林克 ,

他当时也在勾引布林克。

[fɔ:(r); fə(r)] [id] [si:n] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪznər] .
**for he'd seen him with some letters while they were prisoners .**
为了 他会 已见 他 和 一些 信件 尽管 他们 是 囚犯 .

因为他们被囚禁时，他曾见过他拿着一些信件。

['koʊp,lænd][hæd; həd] [ glimps ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] : ['dɒr(ə)θi] [welz] ,
**Copeland had glimpsed the name and address of the writer : Dorothy Wells ,**
科普兰 有 瞥见 这 姓名 和 地址 的 这 作家 : 多萝西 威尔斯 ,

科普兰瞥见了作家的姓名和地址：多萝西·威尔斯，

[ðə; ði][bɪg] [nɜ:s] [ðæt] ['brɪŋkər][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət]['taikəu]['steɪʃ(ə)n] .
**the big nurse that Brinker had known at Tycho Station .**
这 大的 护士 那 布林克 有 已知 在 第谷 车站 .

布林克在泰科车站认识的那位身材高大的护士。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] - [naʊ] .
**She was in Marsport now .**
她 曾是 在 - 现在 .

她现在在火星港。

" [baɪ] [gɒʃ] — [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [tu:] , [kəʊp] !
**" By gosh — I guess I'll go too , Cope !**
" 经过 天哪 — 我 猜测 患病的 去 也 , 应付 !

“哎呀——看来我也得去了，科佩！”

" ['brɪŋkər] [ 'rʌmbl ] .
**" Brinker rumbled .**
" 布林克 隆隆声 .

布林克隆隆作响。

['lʊkɪŋ] [bæk] , ['brɪŋkər] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pælz] .
**Looking back , Brinker thought it sort of funny that they were pals .**
寻找 后退 , 布林克 想法 它 种类 的 有趣的 那 他们 是 朋友们 .

回想起来，布林克觉得他们俩是朋友这件事有点滑稽。

[hi:; hi] [lɑ:ft] .
**He laughed .**
他 笑了 .

他笑了。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
**Transcriber Notes :**
转录员 笔记 :

转录员注释：

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] - .
**This etext was produced by Science Fiction Stories 1953 .**
这 电子文本 曾是 生产 经过 科学 小说 故事 - .

这篇电子文本由科幻故事 1953 出版。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[kə'rekʃnz] [meɪd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] ['aɪtəmz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] :
**Corrections made and noted items retained as printed :**
更正 制成 和 著名的 项目 保留 作为 打印 :

已做更正，并保留印刷件中的备注：

[peɪdʒ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] : ['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [maɪlz] ['fɑːðə(r)]
**page 62 original : Many hours later , and may miles farther**
页 - 原来的 : 许多 小时 之后 , 和 可能 英里 更远

第62页原文：几个小时后，可能远在数英里之外

[rɪ'pleɪsmənt] : ['meni] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [maɪlz] ['fɑːðə(r)]
**replacement : Many hours later , and many miles farther**
替代品 : 许多 小时 之后 , 和 许多 英里 更远

替换：几个小时后，路途更远

[peɪdʒ] - [nəʊ] [tʃeɪndʒ] : - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɔːmθ] [ɪn] ['koʊpˌlænd]
**page 69 no change : Embitted , there was no warmth in Copeland**
页 - 不 改变 : - , 那里 曾是 不 温暖 在 科普兰

第69页无变化：科普兰被诅咒了，那里没有一丝温暖

[rɪ'teɪnd] : -
**retained : Embitted**
保留 : -

保留：已发出

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神